叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿特拉斯的女巫(the Witch Of Atlas) 000001

2. 阿特拉斯的女巫(the Witch Of Atlas) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿特拉斯的女巫(The Witch of Atlas)

第1/2页

[prə'dju:st] [baɪ] [su:] ['ɑ:ʃər]
Produced by Sue Asscher
生产 经过 起诉 阿舍尔

由苏·阿舍尔制作

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['ætləs]
The Witch of Atlas
这 巫婆 的 阿特拉斯

阿特拉斯的女巫

[baɪ]
by
经过

经过

['pɜ:rsi] [bɪʃ] ['ʃeli]
Percy Bysshe Shelley
珀西 拜希 雪莱

珀西·比希·雪莱

[tu:; tə] ['meəri] ([ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] ,
TO MARY (ON HER OBJECTING TO THE FOLLOWING POEM ,
到 玛丽 (在 她 反对 到 这 下列的 诗 ,

致玛丽（关于她对以下诗歌的反对，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'teɪnɪŋ] [nəʊ] ['hju:mən] ['ɪntrəst]) . [wʌn] .
UPON THE SCORE OF ITS CONTAINING NO HUMAN INTEREST) . 1 .
之上 这 分数 的 它是 包含 不 人类 兴趣) . 1 .

（因为其中不包含任何人类利益）。1.

[haʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['meəri] , — [ɑ:(r); ə(r)]
How , my dear Mary , — are
如何 , 我的 亲爱的 玛丽 , — 是

亲爱的玛丽，你好吗?

[ju:; jʊ] ['krɪtɪk] - ['bɪtn]
you critic - bitten
你 评论家 - 被咬

你这个被批评咬伤的人

([fɔ:(r); fə(r)] ['vaɪpəz] [kɪl] , [ðəʊ] [ded]) [baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'vju:] ,
(For vipers kill , though dead) by some review ,
(为了 蝰蛇 杀 , 尽管 死的) 经过 一些 审查 ,

（因为毒蛇即使死了也会杀人）根据一些评论

[ðæt] [ju:; jʊ] [kən'dem] [ði:z] ['vɜ:rsəz] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
That you condemn these verses I have written ,
那 你 谴责 这些 诗句 我 有 书面 ,

你谴责我所写的这些诗句，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tel] [nəʊ] ['stɔ:ri] , [fɔ:ls] [ɔ:(r)] [tru:] ?
Because they tell no story , false or true ?
因为 他们 告诉 不 故事 , 错误的 或者 真的 ?

因为它们不讲述任何故事，无论是真故事还是假故事?

[wɒt] , [ðəʊ] [nəʊ] [maɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] ,
What , though no mice are caught by a young kitten ,
什么 , 尽管 不 小鼠 是 捕捉 经过 一个 年轻的 小猫 ,

虽然小猫抓不到老鼠，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [liːp] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] [grəʊn] [kæts] [duː; də] ,
May it not leap and play as grown cats do ,
可能 它 不是 飞跃 和 玩 作为 生长 猫 做 ,

愿它不要像成年猫那样跳跃玩耍。

[tɪl] [ɪts] [klɔːz] [kʌm] ?
Till its claws come ?
直到 它是 爪子 来 ?

直到它的利爪伸出?

['prɪðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] ,
Prithee , for this one time ,
普里西 , 为了 这 一 时间 ,

求求你，就这一次。

['kɒntent] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] [raɪm] . [ˌtuː'tuː] .
Content thee with a visionary rhyme . 2 .
内容 你 和 一个 有远见的 韵 . 2 .

用充满远见的韵律来满足你吧。2.

[wɒt] [hænd] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['sɪlkən] - [wɪŋd] [flai] ,
What hand would crush the silken - winged fly ,
什么 手 会 压碎 这 丝 - 有翅膀的 飞 ,

哪只手会碾碎那只丝翅苍蝇?

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ɪn'kɒnstənt] ['eɪprəlz] ['mɪnjənz] ,
The youngest of inconstant April's minions ,
这 最小的 的 不稳定 四月的 小黄人 ,

反复无常的艾普丽尔手下最年轻的喽啰，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [klaɪm] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [skaɪ] ,
Because it cannot climb the purest sky ,
因为 它 不能 爬 这 最纯净的 天空 ,

因为它无法攀登到最纯净的天空，

[weə(r)] [ðə; ði] [swɒn] [sɪŋz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [də'mɪnjənz] ?
Where the swan sings , amid the sun's dominions ?
在哪里 这 天鹅 唱歌 , 之中 这 太阳的 领地 ?

在阳光普照的国度里，天鹅在哪里歌唱?

[nɒt] [ðaɪn] .
Not thine .
不是 你的 .

不是你的。

[ðaʊ] [nəʊ] - [tɪz] [ɪts] [duːm] [tuː; tə] [daɪ] ,
Thou knowest ' tis its doom to die ,
你 最了解 - 的 它是 厄运 到 死 ,

你知道它注定要死，

[wen] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['twaɪlaɪt] ['pinjən]
When Day shall hide within her twilight pinions
什么时候 天 将 隐藏 之内 她 暮 小齿轮

当白昼藏匿于暮色羽翼之中

[ðə; ði] ['luːsənt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [smaɪl] ,
The lucent eyes , and the eternal smile ,
这 明亮的 眼睛 , 和 这 永恒 微笑 ,

那双明亮的眼睛，还有那永恒的微笑，

[səˈriːn] [æz; əz] [ðaɪn] , [wɪtʃ] [lent] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪf] [əˈwaɪl] . [θriː] .
Serene as thine , which lent it life awhile . 3 .
安详 作为 你的 ， 哪个 借出的 它 生活 一会儿 . 3 .

如同你一般宁静，这赋予了它短暂的生命力。3.

[tuː; tə] [ðaɪ] [feə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] [wɪŋd] [ˈvɪʒn] [keɪm] ,
To thy fair feet a winged Vision came ,
到 你的 公平的 脚 一个 有翅膀的 想象 来了 ，

一个长着翅膀的幻影来到你美丽的脚边，

[huːz] [deɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Whose date should have been longer than a day ,
谁 日期 应该 有 到过 更长 比 一个 天 ，

他们的约会对象本应不止一天，

[ænd; ənd] [ˈor] [ðaɪ] [hed] [dɪd] [biːt] [ɪts] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
And o'er thy head did beat its wings for fame ,
和 超过 你的 头 做过 打 它是 翅膀 为了 名声 ，

它拍打着翅膀，在你头顶上空飞舞，只为博取名声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ɪts] [ˈfeɪdɪŋ] [pluːmz] [dɪˈspleɪ] ; _ -
And in thy sight its fading plumes display ; = 20
和 在 你的 视线 它是 褪色 羽流 展示 ； _ -

在你眼前，它凋零的羽毛清晰可见；_20

[ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [baʊ; bəʊ] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [fleɪm] .
The watery bow burned in the evening flame .
这 水状的 弓 烧伤 在 这 晚上 火焰 .

水弓在晚间的火焰中燃烧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] [fel] , [ðə; ði] [swɪft] [sʌn] [went] [hɪz; ɪz] [wei] —
But the shower fell , the swift Sun went his way —
但 这 淋浴 跌倒 ， 这 迅速 太阳 去 他的 方式 —

但阵雨停了，太阳也迅速升起——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ded] . — [əʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [nɒt] [bɪˈliːv]
And that is dead . — O , let me not believe
和 那 是 死的 . — 哦 ， 让 我 不是 相信

那已经死了。——哦，让我不要相信

[ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ! [fɔːr] .
That anything of mine is fit to live ! 4 .
那 任何事物 的 矿 是 合身 到 居住 ！ 4 .

我的所有东西都适合生存！4.

[ˈwɜːrdzwərθ] [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː ˈes] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] [jˈiəz] _ -
Wordsworth informs us he was nineteen years = 25
华兹华斯 通知 我们 他 曾是 十九 年 _ -

华兹华斯告诉我们他当时十九岁_25

[kənˈsɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈtʌtʃɪŋ] [ˈpiːtə(r)] [bel] ;
Considering and retouching Peter Bell ;
考虑 和 修图 彼得 钟 ；

考虑并修改彼得·贝尔；

[ˈwɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lˈɔːɹəlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [tɪəz]
Watering his laurels with the killing tears
浇水 他的 月桂树 和 这 杀 眼泪

用致命的眼泪浇灌他的桂冠

[ɒv; əv] [sləʊ] , [dʌl] [keə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ruːts] [tuː; tə] [hel]
Of slow , dull care , so that their roots to Hell
的 慢的 ， 乏味的 关心 ， 所以 那 他们的 根 到 地狱

缓慢而乏味的照料，以至于它们的根源通向地狱

[mait] [pɪəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪd] ['brɑːntʃɪz] [blɒt] [ðə; ði] [sfɪrz]
Might pierce , and their wide branches blot the spheres
可能 刺穿 , 和 他们的 宽的 分支 印迹 这 球体

可能会刺穿，它们宽阔的枝干遮蔽了球体。

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪð] ['djuːi] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [ðɪs] [wel] _ -
Of Heaven , with dewy leaves and flowers ; this well _ 30
的 天堂 , 和 露水 树叶 和 花朵 ; 这 出色地 _ -

天堂般的，带着露珠的树叶和花朵；这口井_30

[meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [fɔɪl]
May be , for Heaven and Earth conspire to foil
可能 是 , 为了 天堂 和 地球 合谋 到 挫败

或许，天地合谋阻挠

[ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['bɪzi] ['gɑːrdənərz] ['blʌndərɪŋ] [tɔɪl] . [faɪv] .
The over - busy gardener's blundering toil . 5 .
这 超过 - 忙碌的 园丁的 笨拙 辛劳 . 5 .

忙碌的园丁笨拙的劳作。5.

[maɪ] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
My Witch indeed is not so sweet a creature
我的 巫婆 的确 是 不是 所以 甜的 一个 生物

我的女巫确实不是什么温柔的生物。

[æz; əz] [ruːθ] [ɔː(r)] ['luːsi] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [preɪz]
As Ruth or Lucy , whom his graceful praise
作为 露丝 或者 露西 , 谁 他的 优美 称赞

如同露丝或露西，她得到了他优雅的赞美

[kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['grænsʌn] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mætʃɪz] ['piːtə(r)] , _ -
Clothes for our grandsons — but she matches Peter , _ 35
衣服 为了 我们的 孙子们 — 但 她 比赛 彼得 , _ -

给孙子们买的衣服——但她和彼得很搭，_35

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌnaɪn'tiːn] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θriː] [deɪz]
Though he took nineteen years , and she three days
尽管 他 采取 十九 年 , 和 她 三 天

虽然他用了十九年，而她只用了三天

[ɪn] ['dresɪŋ] .
In dressing .
在 敷料 .

在更衣室。

[lait] [ðə; ði] [vest] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['miːtə(r)]
Light the vest of flowing metre
光 这 背心 的 流动 仪表

点亮飘逸的韵律

[ʃiː; ʃi] [weəz] ; [hiː; hi] , [praʊd] [æz; əz] ['dændi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [steɪz] ,
She wears ; he , proud as dandy with his stays ,
她 穿着 ; 他 , 自豪的 作为 花花公子 和 他的 停留 ,

她穿着；他，骄傲地穿着束腰，像个花花公子，

[hæz; həz] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['waɪəri] [lɪmz] [ə; eɪ] [dres]
Has hung upon his wiry limbs a dress
有 悬挂 之上 他的 细长的 四肢 一个 裙子

他瘦弱的四肢上挂着一件连衣裙。

[laɪk] [kɪŋ] [lɪrz] - [luːpt] [ænd; ənd] ['wɪndəʊd] ['rægɪdnəs] . - _ - .
Like King Lear's ' looped and windowed raggedness . ' _ 406 .
喜欢 国王 李尔王的 - 循环 和 窗口 破烂 . - _ - .

就像李尔王的“循环往复、破烂不堪”。_406。

[ɪf] [juː; jʊ] [strɪp] ['piːtə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ]
If you strip Peter , you will see a fellow
如果 你 条 彼得 , 你 将要 看 一个 同伴

如果你扒光彼得的衣服，你会看到一个家伙

[skɔːtʃt] [baɪ] ['hɛlz] ['haɪpərˌiːkwə'tɔːriəl] ['klaɪmət]
Scorched by Hell's hyperequatorial climate
烧焦的 经过 地狱的 超赤道 气候

被地狱般的极赤道气候灼烧

['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌl'fjʊərɪəs] ['jeləʊ] :
Into a kind of a sulphureous yellow :
进入 一个 种类 的 一个 硫磺 黄色的 :

变成一种硫磺色的黄色:

[ə; eɪ] [liːn] [mɑːk] , ['hɑːdli] [fɪt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [raɪm] [æt; ət] ;
A lean mark , hardly fit to fling a rhyme at ;
一个 倾斜 标记 , 几乎 合身 到 一扔 一个 韵 在 ;

一个瘦弱的靶子，根本不配用来押韵;

[ɪn] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['skærəmaʊtʃ; -muːtʃ] , [ɪn] [hjuː] [ə'θeləʊ] . _ -
In shape a Scaramouch , in hue Othello . _ 45
在 形状 一个 斯卡拉姆奇 , 在 色调 奥赛罗 . _ -

外形像斯卡拉姆奇，色调像奥赛罗。_45

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌn'veɪl] [maɪ] [wɪtʃ] , [nəʊ] [priːst] [nɔː(r)] ['praɪmeɪt]
If you unveil my Witch , no priest nor primate
如果 你 揭幕 我的 巫婆 , 不 牧师 也不 灵长类动物

如果你揭开我的女巫真面目，无论是祭司还是灵长类动物，都将无济于事。

[kæn; kən] [ʃraɪv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪn] , — [ɪf]
Can shrive you of that sin , — if
能 萎靡不振 你 的 那 罪 , — 如果

可以洗净你的罪孽，——如果

[sɪn] [ðeə(r)] [biː; bi]
sin there be
罪 那里 是

罪恶存在

[ɪn] [lʌv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [aɪ'dɒlətri] .
In love , when it becomes idolatry .
在 爱 , 什么时候 它 变成 偶像崇拜 .

在爱情中，当它变成偶像崇拜。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['ætləs] . [wʌn] .
THE WITCH OF ATLAS . 1 .
这 巫婆 的 图集 . 1 .

阿特拉斯的女巫.1.

[bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['kruːəl] [twɪnz] , [huːm] [æt; ət] [wʌn] [bɜːθ]
Before those cruel Twins , whom at one birth
前 那些 残忍的 双胞胎 , 谁 在 一 出生

那对残酷的双胞胎，在一次出生中

[ɪn'sestʃuəs] [tʃeɪndʒ] [bɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [taɪm] , _ -
Incestuous Change bore to her father Time , _ 50
乱伦 改变 钻孔 到 她 父亲 时间 , _ -

乱伦变化为她的父亲带来了时间，_50

['erə(r)] [ænd; ənd] [truːθ] , [hæd; həd] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ]
Error and Truth , had hunted from the Earth
错误 和 真相 , 有 猎杀 从 这 地球

谬误与真理，都曾从地球上被追寻。

[ɔːl] [ðəʊz] [braɪt] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] [ɪts] [praɪm] ,
All those bright natures which adorned its prime ,
全部 那些 明亮的 自然 哪个 装饰 它是 主要的 ，
所有那些曾装点其鼎盛时期的杰出人物，

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] , [wɜːθ]
And left us nothing to believe in , worth
和 左边 我们 没有什么 到 相信 在 ， 值得
它让我们失去了一切值得信仰的东西。

[ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['lɜːnɪd] [raɪm] ,
The pains of putting into learned rhyme ,
这 疼痛 的 推杆 进入 学习 韵 ，
将习得的韵律谱写成诗句的艰辛，

[ə; eɪ] ['leɪdi] - [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['ætləs] - ['maʊntən] _ -
A lady - witch there lived on Atlas ' mountain _ 55
一个 女士 - 巫婆 那里 居住地 在 阿特拉斯 - 山 _ -
阿特拉斯山上住着一位女巫_55

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kævən] , [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['faʊntən; 'faʊntɪn] . [ˌtuː'tuː] .
Within a cavern , by a secret fountain . 2 .
之内 一个 洞穴 ， 经过 一个 秘密 喷泉 . 2 .
1. 在洞穴内，靠近一个秘密喷泉。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æt'læn.tɪ.diːz] :
Her mother was one of the Atlantides :
她 母亲 曾是 一 的 这 亚特兰蒂斯 :
她的母亲是亚特兰蒂斯人之一：

[ðə; ði] [ɔːl] - [bɪ'həʊldɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [nɛə] [bɪ'həʊldən]
The all - beholding Sun had ne'er beholden
这 全部 - 凝视 太阳 有 从未 受托人
无所不知的太阳从未屈服于……

[ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['vɔɪɪdʒ] ['or] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['siːz]
In his wide voyage o'er continents and seas
在 他的 宽的 航程 超过 各大洲 和 海域
在他横跨大陆和海洋的广阔航程中

[səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɛn'foʊldən] _ -
So fair a creature , as she lay enfolden _ 60
所以 公平的 一个 生物 ， 作为 她 躺 折叠 _ -
如此美丽的女子，她躺在被……环绕着……

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] ; —
In the warm shadow of her loveliness ; —
在 这 温暖的 阴影 的 她 可爱 ； —
在她美丽温暖的荫蔽下；——

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['gəʊldən]
He kissed her with his beams , and made all golden
他 亲吻 她 和 他的 光束 ， 和 制成 全部 金的
他用光芒亲吻她，将一切都染成了金色。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] —
The chamber of gray rock in which she lay —
这 房间 的 灰色的 岩石 在 哪个 她 躺 —
她躺着的那间灰色岩石洞穴——

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ðæt] [driːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [dɪ'zɒlvd] [ə'weɪ] . [θriː] .
She , in that dream of joy , dissolved away . 3 .
她 ， 在 那 梦 的 喜悦 ， 溶解 离开 . 3 .
在那幸福的梦境中，她消失了。3.

- [tɪz] [sed] , [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] , _ -
' Tis said , she first was changed into a vapour , _
- 的 说 , 她 第一的 曾是 已更改 进入 一个 汽 , _ -
据说，她最初化作一缕轻烟，_

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [klaʊd] , [sʌtʃ] [klaʊdz] [æz; əz] [flɪt] ,
And then into a cloud , such clouds as flit ,
和 然后 进入 一个 云 , 这样的 云 作为 掠过 ,
然后化作一团云，像飘过的云朵，

[laɪk] ['splendə(r)] - [wɪŋd] [mɔ:θs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] ,
Like splendour - winged moths about a taper ,
喜欢 辉煌 - 有翅膀的 蛾子 关于 一个 锥形 ,
如同簇拥在蜡烛上的华丽飞蛾，

[raʊnd] [ðə; ði] [red] [west] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [daɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] :
Round the red west when the sun dies in it :
圆形的 这 红色的 西方 什么时候 这 太阳 死亡 在 它 :
当太阳在红色的西方落下时：

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mi:tiə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['keɪpə(r)]
And then into a meteor , such as caper
和 然后 进入 一个 流星 , 这样的 作为 跳跃
然后变成流星，比如嬉戏

[ɒn] [hɪl] - [tɒps] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] : _ -
On hill - tops when the moon is in a fit : _
在 爬坡道 - 最高额 什么时候 这 月亮 是 在 一个 合身 : _ -
在山顶上，当月亮躁动不安时：_

[ðen] , ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [stɑ:z]
Then , into one of those mysterious stars
然后 , 进入 一 的 那些 神秘 明星
然后，进入其中一颗神秘的星星。

[wɪtʃ] [haɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [mɑ:z] . [fɔ:r] .
Which hide themselves between the Earth and Mars . 4 .
哪个 隐藏 他们自己 之间 这 地球 和 火星 . 4 .
它们隐藏在地球和火星之间。4.

[ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθs] [hæd; həd] [bent]
Ten times the Mother of the Months had bent
十 时代 这 母亲 的 这 几个月 有 弯曲
月母弯腰十次

[hɜ:(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [stɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['bɪdn]
Her bow beside the folding - star , and bidden
她 弓 旁 这 折叠式的 - 星星 , 和 拜登
她向折叠星鞠躬，并发出邀请。

[wɪð] [ðæt] [braɪt] [saɪn] [ðə; ði] ['biləu] [tu:; tə] [ɪn'dent] _ -
With that bright sign the billows to indent _
和 那 明亮的 符号 这 波澜 到 缩进 _ -
随着那明亮的标志，波浪向_缩进。

[ðə; ði] [si:] - [dɪ'zɜ:tɪd] [sænd] — [laɪk] ['tʃɪldrən] [tʃaɪdən] ,
The sea - deserted sand — like children chidden ,
这 海 - 荒凉的 沙 — 喜欢 孩子们 责备 ,
被海水冲刷殆尽的沙地——就像被责骂的孩子一样，

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] [ðeɪ] ['evə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] —
At her command they ever came and went —
在 她 命令 他们 曾经 来了 和 去 —
在她的命令下，他们总是来来往往——

[sɪns]	[ɪn]	[ðæt]	[keɪv]	[ə; eɪ]	['djuːi]	['splendə(r)]	['hɪd(ə)n]
Since	**in**	**that**	**cave**	**a**	**dewy**	**splendour**	**hidden**
自从	在	那	洞穴	一个	露水	辉煌	隐

因为在那洞穴里，隐藏着一片露珠闪烁的壮丽景象。

[tʊk]	[ʃeɪp]	[ænd; ənd]	['məʊʃn]	:	[wɪð]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[fɔːm]
Took	**shape**	**and**	**motion**	**:**	**with**	**the**	**living**	**form**
拿	形状	和	运动	:	和	这	活的	形式

成形并运动：伴随着生命体

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪm'bɒdid]	['paʊə(r)]	,	[ðə; ði]	[keɪv]	[gruː]	[wɔːm]	.	_	-	.
Of	**this**	**embodied**	**Power**	**,**	**the**	**cave**	**grew**	**warm**	**.**	**_**	**805**	**.**
的	这	具身化的	力量	，	这	洞穴	生长	温暖的	.	_	-	.

洞穴因这股力量的化身而变得温暖。_805

[ə; eɪ]	['lʌvli]	['leɪdi]	['gɑːmənt]	[ɪn]	[lait]
A	**lovely**	**lady**	**garmented**	**in**	**light**
一个	迷人的	女士	服装	在	光

一位身着轻盈服饰的美丽女士

[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['bjuːti]	—	[diːp]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]
From	**her**	**own**	**beauty**	**—**	**deep**	**her**	**eyes**	**,**	**as**	**are**
从	她	自己的	美丽	—	深的	她	眼睛	，	作为	是

她自身的美丽——她那双深邃的眼睛，就像......

[tuː]	['oʊpənɪŋz]	[ɒv; əv]	[ʌn'fæðəməbl]	[naɪt]
Two	**openings**	**of**	**unfathomable**	**night**
二	开口	的	深不可测	夜晚

两个深不可测的夜晚的开端

[siːn]	[θruː]	[ə; eɪ]	['tɛmpəlz]	['kləʊv(ə)n]	[ruːf]	—	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]
Seen	**through**	**a**	**Temple's**	**cloven**	**roof**	**—**	**her**	**hair**
已见	通过	一个	寺庙的	裂瓣	屋顶	—	她	头发

透过神庙的裂开的屋顶——她的头发

[dɑːk]	—	[ðə; ði]	[dɪm]	[breɪn]	[hwəːl]	['dɪzi]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	.	_	-
Dark	**—**	**the**	**dim**	**brain**	**whirls**	**dizzy**	**with**	**delight**	**.**	**_**	**85**
黑暗的	—	这	暗淡	脑	旋转	晕眩的	和	喜	.	_	-

黑暗中——昏沉的大脑因喜悦而晕眩。_85

['pɪktʃərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːm]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒft]	[smaɪlz]	[ʃɒn]	[ə'fɑː(r)]	,
Picturing	**her**	**form**	**;**	**her**	**soft**	**smiles**	**shone**	**afar**	**,**
想象	她	形式	；	她	柔软的	微笑	闪耀	远方	，

想象着她的身影；她温柔的笑容在远处闪耀，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ləʊ]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[laɪk]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[druː]
And	**her**	**low**	**voice**	**was**	**heard**	**like**	**love**	**,**	**and**	**drew**
和	她	低的	嗓音	曾是	听到	喜欢	爱	，	和	画

她低沉的声音如同爱语般动听，令人心醉神迷。

[ɔːl]	['lɪvɪŋ]	[θɪŋz]	[tə'wɔːdz]	[ðɪs]	['wʌndə(r)]	[njuː]	.	[sɪks]	.
All	**living**	**things**	**towards**	**this**	**wonder**	**new**	**.**	**6**	**.**
全部	活的	事物	向	这	想知道	新的	.	6	.

所有生物都朝着这个奇妙的新世界前进。6.

[ænd; ənd]	[fɜːst]	[ðə; ði]	['spɒtɪd]		[keɪm]	,
And	**first**	**the**	**spotted**	**cameleopard**	**came**	**,**
和	第一的	这	斑	驼豹	来了	，

首先出现的是斑点驼豹，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[waɪz]	[ænd; ənd]	['fɪələs]	['elɪfənt]	;	_	-
And	**then**	**the**	**wise**	**and**	**fearless**	**elephant**	**;**	**_**	**90**
和	然后	这	明智的	和	无畏	大象	；	_	-

然后是那头睿智而无畏的大象；_90

[ðen] [ðə; ði][slaɪ] ['sɜːpənt] , [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [fleɪm]
Then the sly serpent , in the golden flame
然后 这 狡猾 蛇 , 在 这 金的 火焰
然后，狡猾的蛇，在金色的火焰中

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɒljuːmz] [ˌɪntə'vɒlv] ; — [ɔːl] [gɔːnt]
Of his own volumes intervolved ; — all gaunt
的 他的 自己的 卷 交织 ; — 全部 瘦削
他自己的著作交织在一起；——全都瘦削

[ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [biːsts] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [lʊks] [meɪd] [teɪm] .
And sanguine beasts her gentle looks made tame .
和 乐观 野兽 她 温和的 看起来 制成 驯服 .
她温柔的眼神驯服了嗜血的野兽。

[ðeɪ] [dræŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [faʊnt] ;
They drank before her at her sacred fount ;
他们 喝 前 她 在 她 神圣 喷泉 ;
他们在她的圣泉边向她饮水；

[ænd; ənd] ['evri] [biːst] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [gruː] [bəʊld] ,
And every beast of beating heart grew bold ,
和 每一个 兽 的 殴打 心 生长 大胆的 ,
每一头有血有肉的野兽都变得胆大妄为，

[sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['paʊə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][bɪ'həʊld] . ['sɛvən] .
Such gentleness and power even to behold . 7 .
这样的 温柔 和 力量 甚至 到 看哪 . 7 .
如此温柔而又充满力量，令人叹为观止。7.

[ðə; ði] ['brɪndɪd] ['laɪənes] [led] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,
The brinded lioness led forth her young ,
这 斑纹 母狮 引领 前进 她 年轻的 ,
那只斑纹母狮带领着她的幼崽们向前走去，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː'gəʊ]
That she might teach them how they should forego
那 她 可能 教 他们 如何 他们 应该 放弃
或许她会教导他们应该如何放弃

[ðeə(r)][ˌɪn'bɔːn] [θɜːst] [ɒv; əv] [deθ] ; [ðə; ði] [pɑːd] [ˌʌn'strʌŋ]
Their inborn thirst of death ; the pard unstrung
他们的 先天 口渴 的 死亡 ; 这 帕尔德 未上弦
他们天生渴望死亡；失控的豹子

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]
His sinews at her feet , and sought to know
他的 肌腱 在 她 脚 , 和 寻求 到 知道
他的筋骨在她脚下，并试图了解

[wɪð] [lʊks] [huːz] ['məʊʃənz] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ]
With looks whose motions spoke without a tongue
和 看起来 谁 运动 辐 没有 一个 舌头
眼神无需言语，便已胜过千言万语。

[haʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði][dəʊ] .
How he might be as gentle as the doe .
如何 他 可能 是 作为 温和的 作为 这 雌鹿 .
他或许会像小鹿一样温柔。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz]
The magic circle of her voice and eyes
这 魔法 圆圈 的 她 嗓音 和 眼睛
她声音和眼神中蕴藏的魔力。

[ɔːl] ['sævɪdʒ] [n'eɪtʃəz] [dɪd][ɪm'pærədaɪs] . [eit] .
All savage natures did imparadise . 8 .
全部 野蛮的 自然 做过 天堂 . 8 .

所有野蛮的本性都破坏了天堂。8.

[ænd; ənd][əʊld][sai'liːnəs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [stɪk]
And old Silenus , shaking a green stick
和 老的 西勒努斯 , 摇晃 一个 绿色的 戳

还有老西勒诺斯，摇着一根绿色的棍子

[ɒv; əv] ['lɪliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [gɒdz][ɪn][ə; eɪ] [kruː]
Of lilies , and the wood - gods in a crew
的 百合花 , 和 这 木头 - 神 在 一个 全体人员

百合花，以及一群木神

[keɪm] , [blaɪð] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɒlɪv] [kɔps] [θɪk]
Came , blithe , as in the olive copses thick
来 , 快乐的 , 作为 在 这 橄榄 小树林 厚的

欢快地到来，如同置身于茂密的橄榄树林中。

[sɪ'kɑːdiː] [ɑː(r); ə(r)] , [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [djuː] :
Cicadae are , drunk with the noonday dew :
蝉 是 , 醉 和 这 午 露 :

蝉鸣声中充满了正午的露水：

[ænd; ənd]['draɪoʊpi][ænd; ənd] ['fɔːnəs] ['fɒləʊd] [kwɪk] ,
And Dryope and Faunus followed quick ,
和 德里奥普 和 兽人 随后 快的 ,

德里奥佩和福纳斯紧随其后。

['tiːzɪŋ] [ðə; ði][gɒd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ;
Teasing the God to sing them something new ;
戏弄 这 上帝 到 唱歌 他们 某物 新的 ;

戏弄神灵，让他唱首新歌；

[tɪl] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] [ləʊn] ,
Till in this cave they found the lady lone ,
直到 在 这 洞穴 他们 成立 这 女士 孤独 ,

直到他们在山洞里发现了独自一人的那位女士，

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv]['emərəld] [stəʊn] . [naɪn] .
Sitting upon a seat of emerald stone . 9 .
坐着 之上 一个 座位 的 翠 石头 . 9 .

坐在翡翠石制成的座椅上。9.

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][pæn] , - [tɪz] [sed] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
And universal Pan , ' tis said , was there ,
和 普遍的 平底锅 , - 的 说 , 曾是 那里 ,

据说，宇宙之神潘神也在那里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nʌn] [sɔː] [hɪm] , — [θruː] [ðə; ði]['ædəmənt]
And though none saw him , — through the adamant
和 尽管 没有任何 锯 他 , — 通过 这 坚定不移

尽管无人看见他，——透过坚硬的

[ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['maʊntənz] , [θruː] [ðə; ði] ['trækləs] [eə(r)] ,
Of the deep mountains , through the trackless air ,
的 这 深的 山脉 , 通过 这 无轨 空气 ,

从深邃的群山中，穿过无垠的空气，

[ænd; ənd] [θruː] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɒnt] ,
And through those living spirits , like a want ,
和 通过 那些 活的 烈酒 , 喜欢 一个 想 ,

而通过那些活着的灵魂，就像一种欲望，

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [leə(r)]
He passed out of his everlasting lair
他 通过了 出去 的 他的 永恒 巢穴
他从永恒的巢穴中昏了过去。

[weə(r)] [ðə; ði] [kwɪk] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [dʌθ] [pænt] ,
Where the quick heart of the great world doth pant ,
在哪里 这 快的 心 的 这 伟大的 世界 确实 喘气 ,
在大地跳动的心脏呼唤之处，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['wʌndrəs] ['leɪdi] [ɔːl] [ə'ləʊn] , —
And felt that wondrous lady all alone , —
和 毛毡 那 奇妙的 女士 全部 独自的 , —
感觉那位美丽的女士孤身一人，——

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['emərəld] [θrəʊn] . _ - .
And she felt him , upon her emerald throne . _ 12010 .
和 她 毛毡 他 , 之上 她 翠 王座 . _ - .
她感觉到了他，坐在她的翡翠宝座上。_12010。

[ænd; ənd] ['evri] [nɪmf] [ɒv; əv] [striːm] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [triː] ,
And every nymph of stream and spreading tree ,
和 每一个 仙女 的 溪流 和 传播 树 ,
以及溪流和枝繁叶茂的大树上的每一位仙女，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [ɒv; əv] ['əʊʃənz] [fl'ɒks] ,
And every shepherdess of Ocean's flocks ,
和 每一个 牧羊女 的 海洋的 羊群 ,
还有海洋的每一位牧羊女，

[huː] [draɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [weɪvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːn] [siː] ,
Who drives her white waves over the green sea ,
WHO 驱动 她 白色的 波浪 超过 这 绿色的 海 ,
谁驾驭着她洁白的波浪，驶过碧绿的大海?

[ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [braɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [lɒks] ,
And Ocean with the brine on his gray locks ,
和 海洋 和 这 盐水 在 他的 灰色的 锁 ,
还有那头灰发上沾满海水的海洋，

[ænd; ənd] [kweɪnt] [prai'eipəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , _ -
And quaint Priapus with his company , _ 125
和 古雅 普里阿普斯 和 他的 公司 , _ -
还有古怪的普里阿普斯和他的同伴们，_125

[ɔːl] [keɪm] , [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ɛn'wuːmd] [rɒks]
All came , much wondering how the enwombed rocks
全部 来了 , 很多 好奇 如何 这 孕育 岩石
所有人都来了，都很好奇这些被包裹的岩石是如何形成的。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [fɔːθ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [bɜːθ] ; —
Could have brought forth so beautiful a birth ; —
可以 有 带来 前进 所以 美丽的 一个 出生 ; —
本来可以孕育出如此美好的生命；——

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [səb'djuːd] [ðeə(r)] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mɜːθ] . - .
Her love subdued their wonder and their mirth . 11 .
她 爱 低沉的 他们的 想知道 和 他们的 欢笑 . - .
她的爱平息了他们的惊奇和欢乐。11.

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['meidnz] [keɪm] ,
The herdsmen and the mountain maidens came ,
这 牧民 和 这 山 少女们 来了 ,
牧人和山中少女们来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [kɪŋz] [ɒv; əv]['pɑːstərəl] - — _
And the rude kings of pastoral Garamant — _
和 这 粗鲁的 国王 的 牧灵 - — _
还有加拉曼特田园牧歌中那些粗鲁的国王们——

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ʃʊk] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm]
Their spirits shook within them , as a flame
他们的 烈酒 摇晃 之内 他们 , 作为 一个 火焰
他们的灵魂在体内颤抖，如同火焰一般。

[stɜːd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kævən] [gɔːnt] :
Stirred by the air under a cavern gaunt :
搅拌 经过 这 空气 在下面 一个 洞穴 瘦削 :
被洞穴深处的空气搅动：

['pɪgmiz] , [ænd; ənd] - , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Pigmies , and Polyphemes , by many a name ,
俾格米人 , 和 - , 经过 许多 一个 姓名 ,
俾格米人，以及多头独眼巨人，他们有很多别名。

['sentɔːz] , [ænd; ənd] ['sætəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃeɪps] [æz; əz] [hɔːnt]
Centaurs , and Satyrs , and such shapes as haunt
半人马 , 和 萨提尔 , 和 这样的 形状 作为 出没
半人马、萨堤尔，以及其他类似的幽灵般的生物

[wet] [kleft] , — [ænd; ənd] [lʌmps] ['naɪðə(r)][ə'laɪv][nɔː(r)] [ded] , _
Wet clefts , — and lumps neither alive nor dead , _
湿的 裂隙 , — 和 肿块 两者都不 活 也不 死的 , _
湿漉漉的裂缝，——以及既非活物也非死物的肿块，

[dɒg] - ['hedɪd] , ['bʊzəm] - [aɪd] , [ænd; ənd][bɜːd] - ['fʊtɪd] . - .
Dog - headed , bosom - eyed , and bird - footed . 12 .
狗 - 标题 , 怀 - 眼睛 , 和 鸟 - 有脚的 . - .
狗头、胸眼、鸟足。12.

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [meɪd]
For she was beautiful — her beauty made
为了 她 曾是 美丽的 — 她 美丽 制成
因为她很美——她的美貌使她

[ðə; ði] [braɪt] [wɜːld] [dɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'saɪd]
The bright world dim , and everything beside
这 明亮的 世界 暗淡 , 和 一切 旁
明亮的世界变得昏暗，旁边的一切也黯然失色。

[siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] :
Seemed like the fleeting image of a shade :
似乎 喜欢 这 转瞬即逝 图像 的 一个 阴影 :
仿佛是转瞬即逝的阴影：

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][ə'baɪd] , _
No thought of living spirit could abide , _
不 想法 的 活的 精神 可以 遵守 , _
任何关于生命灵魂的念头都无法存在，

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'treɪd] ,
Which to her looks had ever been betrayed ,
哪个 到 她 看起来 有 曾经 到过 背叛 ,
她的容貌曾出卖过她什么，

[ɒn] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ][waɪd] ,
On any object in the world so wide ,
在 任何 目的 在 这 世界 所以 宽的 ,
在如此广阔的世界中的任何物体上，

[ɒn] ['eni] [həʊp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [skaɪz] ,
On any hope within the circling skies ,
在 任何 希望 之内 这 盘旋 天空 ,
在环绕天空的任何希望中，

[bʌt; bət] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnməʊst] [aɪz] . - .
But on her form , and in her inmost eyes . 13 .
但 在 她 形式 , 和 在 她 最 眼睛 . - .
但从她的体态和她内心深处来看。13.

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [njuː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnd(ə)l] _
Which when the lady knew , she took her spindle _
哪个 什么时候 这 女士 知道 , 她 采取 她 主轴 _
当那位女士知道后，她拿起了她的纺锤

[ænd; ənd] [twaɪnd] [θriː] [θredz] [ɒv; əv] ['fliːsi] [mɪst] , [ænd; ənd] [θriː]
And twined three threads of fleecy mist , and three
和 缠绕 三 线程 的 羊毛 薄雾 , 和 三
缠绕着三缕绒雾，还有三

[lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [lait] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] [meɪ] ['kɪnd(ə)l]
Long lines of light , such as the dawn may kindle
长的 线条 的 光 , 这样的 作为 这 黎明 可能 点燃
长长的光线，例如黎明的曙光，可能会点燃

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [wɪð] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
The clouds and waves and mountains with ; and she
这 云 和 波浪 和 山脉 和 ; 和 她
云、浪、山，还有她；

[æz; əz] ['meni] [stɑː(r)] - [biːmz] , [eə(r)] [ðeə(r)] [læmps] [kʊd; kəd] ['dwɪnd(ə)l]
As many star - beams , ere their lamps could dwindle
作为 许多 星星 - 光束 , 埃雷 他们的 灯 可以 减少
如同无数星光，在它们的光芒消逝之前

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [muːn] , [wuːnd] ['skɪlfəli] ; _
In the belated moon , wound skilfully ; _
在 这 迟到的 月亮 , 伤口 巧妙地 ; _
在迟来的月亮上，巧妙地缠绕；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [θredz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [veɪl] [ʃiː; ʃi] [wəʊv] —
And with these threads a subtle veil she wove —
和 和 这些 线程 一个 微妙的 面纱 她 编织 —
她用这些丝线编织了一层轻柔的面纱——

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] . - .
A shadow for the splendour of her love . 14 .
一个 阴影 为了 这 辉煌 的 她 爱 . - .
她爱情的光辉被阴影所掩盖。14.

[ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊdərəs] ['dwelɪŋ]
The deep recesses of her odorous dwelling
这 深的 凹陷处 的 她 有气味的 住宅
她那散发着恶臭的住所深处

[wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [wɪð] ['mædʒɪk] ['treʒəz] — [saʊndz] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
Were stored with magic treasures — sounds of air ,
是 存储 和 魔法 宝藏 — 声音 的 空气 ,
里面储存着神奇的宝藏——空气的声音，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɔːl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] , _
Which had the power all spirits of compelling , _
哪个 有 这 力量 全部 烈酒 的 引人注目的 , _
它拥有令所有精灵都屈服的力量，

['fəʊldɪd][ɪn] [selz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['saɪləns] [ðeə(r)] ;
Folded in cells of crystal silence there ;
折叠 在 细胞 的 水晶 沉默 那里 ;

折叠在晶莹剔透的寂静之中;

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)][ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
Such as we hear in youth , and think the feeling
这样的 作为 我们 听到 在 青年 , 和 思考 这 感觉

就像我们年轻时听到的那种感觉，以及由此产生的感受。

[wɪl] ['nevə(r)][daɪ] — [jet] [eə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,
Will never die — yet ere we are aware ,
将要 绝不 死 — 然而 埃雷 我们 是 意识到的 ,

永远不会消亡——然而在我们意识到之前，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [fled] [ænd; ənd] [gɒn] ,
The feeling and the sound are fled and gone ,
这 感觉 和 这 声音 是 逃亡 和 已消失 ,

感觉和声音都已消逝无踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'gret] [ðeɪ] [liːv] [rɪ'meɪnz] [ə'ləʊn] . _ - .
And the regret they leave remains alone . _ 16015 .
和 这 后悔 他们 离开 遗迹 独自的 . _ - .

而他们留下的遗憾却依然存在。_16015。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] ['vɪʒnz] [swɪft] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [kweɪnt] ,
And there lay Visions swift , and sweet , and quaint ,
和 那里 躺 愿景 迅速 , 和 甜的 , 和 古雅 ,

那里静静地躺着一些迅疾、甜蜜而又奇特的幻象，

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [θɪn] [ʃiːθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ,
Each in its thin sheath , like a chrysalis ,
每个 在 它是 薄的 鞘 , 喜欢 一个 蛹 ,

它们都包裹在薄薄的鞘里，就像蛹一样。

[sʌm; səm]['iːgə(r)][tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] , [sʌm; səm] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt]
Some eager to burst forth , some weak and faint
一些 渴望的 到 爆裂 前进 , 一些 虚弱的 和 头晕的

有的急切地想要迸发而出，有的则虚弱无力。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪst] [blɪs] .
With the soft burthen of intensest bliss .
和 这 柔软的 负担 的 最激烈 极乐 .

带着极致幸福的轻柔负担。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪts] [wɜːk] [tuː; tə][beə(r)][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [seɪnt] _ -
It was its work to bear to many a saint _ 165
它 曾是 它是 工作 到 熊 到 许多 一个 圣 _ -

它的工作是为许多圣人带来福祉_165

[huːz] [hɑːt] [ə'dɔː] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wɪtʃ] [h'əʊliəst][ɪz] ,
Whose heart adores the shrine which holiest is ,
谁 心 喜爱 这 神社 哪个 最神圣的 是 ,

谁的心敬仰最神圣的神龛?

['iːv(ə)n] ['lʌvz] : — [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [waɪt] , [griːn] , [greɪ] , [ænd; ənd] [blæk] ,
Even Love's : — and others white , green , gray , and black ,
甚至 爱的 : — 和 其他的 白色的 , 绿色的 , 灰色的 , 和 黑色的 ,

甚至爱：——以及其他白色、绿色、灰色和黑色，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bek] . - .
And of all shapes — and each was at her beck . 16 .
和 的 全部 形状 — 和 每个 曾是 在 她 贝克 . - .

各种形状的生物——而且每一种都听候她的差遣。16.

[ænd; ənd] ['əudəz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['eɪviəri]
And odours in a kind of aviary
和 气味 在 一个 种类 的 鸟舍
还有一种鸟舍里的气味

[ɒv; əv]['evə(r)] - ['bluːmɪŋ] ['iːdn] - [triːz] [ʃiː; ʃi] [kept] , _ -
Of ever - blooming Eden - trees she kept , _ 170
的 曾经 - 盛开 伊甸园 - 树木 她 保留 , _ -
她保留着常年盛开的伊甸园之树，_170

[klɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [net] , [ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] ['feəri]
Clipped in a floating net , a love - sick Fairy
剪辑 在 一个 漂浮的 网 , 一个 爱 - 生病的 仙女
被夹在漂浮的网里，一个相思成疾的仙女

[hæd; həd]['wəʊv(ə)n][frɒm; frəm] [djuː] - [biːmz] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [jet] [slept] ;
Had woven from dew - beams while the moon yet slept ;
有 编织 从 露 - 光束 尽管 这 月亮 然而 睡着了 ;
趁着月亮还沉睡的时候，用露珠织就了这件衣服；

[æz; əz][bæts][æt; ət][ðə; ði]['waɪəd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deəri] ,
As bats at the wired window of a dairy ,
作为 蝙蝠 在 这 有线 窗户 的 一个 奶制品 ,
就像蝙蝠趴在牛奶店的铁丝网窗户上一样，

[ðeɪ] [biːt] [ðeə(r)][vænz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'dept] ,
They beat their vans ; and each was an adept ,
他们 打 他们的 货车 ; 和 每个 曾是 一个 熟练 ,
他们敲打着货车；而且每个人都是高手，

[wen] [luːst] [ænd; ənd] ['miʃən] , ['meɪkɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] , _ -
When loosed and missioned , making wings of winds , _ 175
什么时候 松开 和 使命 , 制作 翅膀 的 风 , _ -
当松开并执行任务时，化作风之翼，_175

[tuː; tə][stɜː(r)] [swiːt] [θɔːts] [ɔː(r)][sæd] , [ɪn] ['destɪnd] [maɪndz] . - .
To stir sweet thoughts or sad , in destined minds . 17 .
到 搅拌 甜的 想法 或者 伤心 , 在 注定 思想 . - .
激起命中注定之人的甜蜜或悲伤的思绪。17.

[ænd; ənd] ['lɪkəz] [klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] , [huːz] ['helθf(ə)l] [mait]
And liquors clear and sweet , whose healthful might
和 酒 清除 和 甜的 , 谁 健康的 可能
还有清澈甘甜的酒，它们对健康大有裨益。

[kʊd; kəd]['medsn; 'medɪsn][ðə; ði] [sɪk] [səʊl][tuː; tə] ['hæpi] [sliːp] ,
Could medicine the sick soul to happy sleep ,
可以 药品 这 生病的 灵魂 到 快乐的 睡觉 ,
能用药物抚慰病痛的灵魂，让它安然入睡吗？

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪt]
And change eternal death into a night
和 改变 永恒 死亡 进入 一个 夜晚
将永死化作一夜

[ɒv; əv] ['glɔːriəs] [driːmz] — [ɔː(r)] [ɪf] [aɪz] [niːdz] [mʌst; məst] [wiːp] , _ -
Of glorious dreams — or if eyes needs must weep , _ 180
的 辉煌 梦境 — 或者 如果 眼睛 需求 必须 哭泣 , _ -
那些辉煌的梦想——或者，如果双眼不得不流泪，_180

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [tɪəz] [ɔːl]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Could make their tears all wonder and delight ,
可以 制作 他们的 眼泪 全部 想知道 和 喜 ,
能让他们感动落泪，充满惊奇和喜悦，

[ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l]['vaɪəl][dɪd] ['kləʊsli] [kiːp] :
She in her crystal vials did closely keep :
她 在 她 水晶 小瓶 做过 密切 保持 :

她将以下物品严密地保存在她的水晶瓶中:

[ɪf] [men][kʊd; kəd][drɪŋk][ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪə(r)]['vaɪəl] , - [tɪz] [sed]
If men could drink of those clear vials , ' tis said
如果 男人 可以 喝 的 那些 清除 小瓶 , - 的 说

据说，如果人们能喝那些透明小瓶里的水的话。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['envid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . - .
The living were not envied of the dead . 18 .
这 活的 是 不是 令人羡慕 的 这 死的 . - .

活着的人并不羡慕死去的人。18.

[hɜː(r); hə(r)] [keɪv] [wɒz; wəz][stɔː(r)d] [wɪð] [skrəʊlz][ɒv; əv][streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] , _ -
Her cave was stored with scrolls of strange device , _ 185
她 洞穴 曾是 存储 和 卷轴 的 奇怪的 设备 , _ -

她的洞穴里存放着一些奇怪的装置卷轴，_185

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][sʌm; səm][sə'tɜːrnɪən] ['ɑːkɪmeɪdʒ] ,
The works of some Saturnian Archimage ,
这 作品 的 一些 土星 图像 ,

一些土星大天使的作品，

[wɪtʃ] [tɔːt] [ðə; ði][,ekspi'eiʃən][æt; ət] [huːz] [praɪs]
Which taught the expiations at whose price
哪个 教授 这 赎罪 在 谁 价格

教会了赎罪的代价是什么

[men][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] [mait] [wɪn] [ðæt] ['hæpi] [eɪdʒ]
Men from the Gods might win that happy age
男人 从 这 神 可能 赢 那 快乐的 年龄

神之子或许能赢得那个幸福时代。

[tuː] ['laɪtli] [lɒst] , [rɪ'diːmɪŋ] ['neɪtɪv] [vaɪs] ;
Too lightly lost , redeeming native vice ;
也 轻轻 丢失的 , 赎回 本国的 副 ;

太容易迷失，救赎了原生的恶习;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [kwentʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] - [kən'sjuːmɪŋ] [reɪdʒ] _ -
And which might quench the Earth - consuming rage _ 190
和 哪个 可能 淬火 这 地球 - 消费 愤怒 _ -

而这或许能平息吞噬地球的怒火_190

[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [blʌd] — [tɪl] [men] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv]
Of gold and blood — till men should live and move
的 金子 和 血 — 直到 男人 应该 居住 和 移动

用黄金和鲜血——直到人们能够生存和迁徙

[hɑː'məʊniəs] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [stɑːz] [ə'bʌv] ; - .
Harmonious as the sacred stars above ; 19 .
和谐 作为 这 神圣 明星 多于 ; - .

如同天上的神圣星辰般和谐；19.

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [ʌn'teɪməb(ə)l] ,
And how all things that seem untameable ,
和 如何 全部 事物 那 似乎 难以驯服的 ,

以及所有那些看似无法驯服的事物，

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] ,
Not to be checked and not to be confined ,
不是 到 是 已检查 和 不是 到 是 受限 ,

不受检查，不受限制

[ə'beɪ] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] ['wɪzdəmz] ['wɪzəd] [skɪl] ; _ -
Obey the spells of Wisdom's wizard skill ; _ 195
服从 这 咒语 的 智慧的 巫师 技能 ; _ -

服从智慧法师的法术；_195

[taɪm] , [ɜːθ] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] — [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,
Time , earth , and fire — the ocean and the wind ,
时间 , 地球 , 和 火 — 这 海洋 和 这 风 ,

时间、大地和火——海洋和风，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [ʃeɪps] — [ænd; ənd][mænz][ɪm'pɪəriəl] [wɪl] ;
And all their shapes — and man's imperial will ;
和 全部 他们的 形状 — 和 男人的 帝国 将要 ;

以及它们的所有形状——以及人类的帝国意志；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][skrəʊlz] [huːz] ['raɪtɪŋz] [dɪd][ʌn'baɪnd]
And other scrolls whose writings did unbind
和 其他 卷轴 谁 著作 做过 解绑

还有其他一些卷轴，上面的文字被解开了

[ðə; ði]['ɪnməʊst][lɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] — [let][ðə; ði] [prə'feɪn]
The inmost lore of Love — let the profane
这 最 知识 的 爱 — 让 这 亵渎

爱的至理名言——让世俗之人知晓

['tremb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] ['siːkrəts] [ðeɪ] [kən'teɪn] . _ - .
Tremble to ask what secrets they contain . _ 20020 .
颤抖 到 问 什么 秘密 他们 包含 . _ - .

颤抖着询问它们蕴藏着什么秘密。_20020。

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [wɜːks] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ˌʌn'nəʊn] ,
And wondrous works of substances unknown ,
和 奇妙的 作品 的 物质 未知 ,

以及由未知物质构成的奇妙作品，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] ['paʊə(r)]
To which the enchantment of her father's power
到 哪个 这 魅力 的 她 父亲的 力量

她父亲的魔力令她着迷

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðəʊz] ['rægɪd] [blɒks] [ɒv; əv]['sævɪdʒ] [stəʊn] ,
Had changed those ragged blocks of savage stone ,
有 已更改 那些 破烂不堪 积木 的 野蛮的 石头 ,

已经改变了那些粗糙的、野蛮的石块，

[wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] ;
Were heaped in the recesses of her bower ;
是 堆积如山 在 这 凹陷处 的 她 凉亭 ;

堆积在她闺房深处；

[kɑːrvd] [læmps][ænd; ənd] ['tʃælɪs] , [ænd; ənd]['vaɪəl] [wɪtʃ] [ʃɒn] _ -
Carved lamps and chalices , and vials which shone _ 205
雕刻 灯 和 圣杯 , 和 小瓶 哪个 闪耀 _ -

雕刻的灯具和圣杯，以及闪闪发光的瓶子_205

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['gəʊldən] [biːmz] — [iːtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
In their own golden beams — each like a flower ,
在 他们的 自己的 金的 光束 — 每个 喜欢 一个 花 ,

在它们各自的金色光芒中——每一朵都像一朵花，

[aʊt] [ɒv; əv] [huːz] [depθ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [flai] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [lait]
Out of whose depth a fire - fly shakes his light
出去 的 谁 深度 一个 火 - 飞 奶昔 他的 光

萤火虫在多大程度上摇晃着他的光芒

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːləs] [naɪt] . - .
Under a cypress in a starless night . 21 .
在下面 一个 柏 在 一个 无星 夜晚 . - .
在没有星星的夜晚，一棵柏树下。21.

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [həʊm] ,
At first she lived alone in this wild home ,
在 第一的 她 居住地 独自的 在 这 荒野 家 ,
起初，她独自一人住在这间荒凉的房子里。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] , _ -
And her own thoughts were each a minister , _ 210
和 她 自己的 想法 是 每个 一个 部长 , _ -
她自己的每一个想法都像一位牧师，_210

['kləʊðɪŋ] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [fəʊm] ,
Clothing themselves , or with the ocean foam ,
衣服 他们自己 , 或者 和 这 海洋 泡沫 ,
用衣物本身，或者用海洋泡沫，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
Or with the wind , or with the speed of fire ,
或者 和 这 风 , 或者 和 这 速度 的 火 ,
或者借助风，或者借助火的速度，

[tuː; tə] [wɜːk] [wɒt'evə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [mait] [kʌm]
To work whatever purposes might come
到 工作 任何 目的 可能 来
为了任何可能出现的目的而工作

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ; [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] ['saɪə(r)]
Into her mind ; such power her mighty Sire
进入 她 头脑 ; 这样的 力量 她 强大的 父系
进入她的内心；如此强大的力量来自她强大的父亲

[hæd; həd] [gɜːt] [ðem; ðəm] [wɪð] , ['weðə(r)] [tuː; tə] [flai] [ɔː(r)] [rʌn] , _ -
Had girt them with , whether to fly or run , _ 215
有 束 他们 和 , 无论 到 飞 或者 跑步 , _ -
无论飞翔还是奔跑，都已为他们束上腰带，_215

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə'pɒn] . - .
Through all the regions which he shines upon . 22 .
通过 全部 这 地区 哪个 他 闪耀 之上 . - .
在他照耀的所有地区。22.

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - [nɪmfs] [ænd; ənd] [ˌhæmə'draɪədiːz] ,
The Ocean - nymphs and Hamadryades ,
这 海洋 - 若虫 和 哈玛德律阿得斯 ,
海洋仙女和哈玛德律阿得斯，

['ɔːriæd] [ænd; ənd] ['naiæd, 'nei-] , [wɪð] [lɒŋ] ['wiːdi] [lɒks] ,
Oreads and Naiads , with long weedy locks ,
山里人 和 水仙女 , 和 长的 杂草 锁 ,
山中仙女和水泽仙女，长着长长的、像杂草一样的头发，

['ɒfəd] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['siːz] ,
Offered to do her bidding through the seas ,
提供 到 做 她 投标 通过 这 海域 ,
他表示愿意为她远渡重洋，听候差遣。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [rɒks] , _ -
Under the earth , and in the hollow rocks , _ 220
在下面 这 地球 , 和 在 这 空洞的 岩石 , _ -
在地底之下，在空心岩石之中，_220

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mætɪd] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] ,
And far beneath the matted roots of trees ,
和 远的 下面 这 哑光 根 的 树木 ，
在树木盘根错节的根系深处，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɑːld] [hɑːt] [ɒv; əv] ['stʌbən] [əʊks] ,
And in the gnarled heart of stubborn oaks ,
和 在 这 盘根错节的 心 的 固执的 橡树 ，
在顽强橡树盘根错节的树心深处，

[səʊ] [ðeɪ] [mait] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait]
So they might live for ever in the light
所以 他们 可能 居住 为了 曾经 在 这 光
这样他们或许就能永远生活在光明之中。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['prez(ə)ns] — [iːtʃ] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] . - .
Of her sweet presence — each a satellite . 23 .
的 她 甜的 在场 — 每个 一个 卫星 . - .
她甜美的存在——每一颗都是卫星。23.

- [ðɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] , - [ðə; ði] ['wɪzəd] [meɪd] [rɪ'plaɪd] ; _ -
' This may not be , ' the wizard maid replied ; _ 225
- 这 可能 不是 是 ， - 这 巫师 女佣 回复 ； _ -
“或许并非如此，”女巫回答道；_225

- [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['naɪæd] [bɪ'djuː]
' The fountains where the Naiades bedew
- 这 喷泉 在哪里 这 水仙女 露水
“水仙女露水的泉眼”

[ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑː(r); ə(r)] [dreɪnd] [ænd; ənd] [draɪd] ;
Their shining hair , at length are drained and dried ;
他们的 灼灼 头发 ， 在 长度 是 排水 和 干燥 ；
它们闪亮的头发最终被梳理干枯；

[ðə; ði]['sɒlɪd] [əʊks] [fə'get] [ðeə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [struː]
The solid oaks forget their strength , and strew
这 坚硬的 橡树 忘记 他们的 力量 ， 和 胪
坚实的橡树忘记了它们的力量，散落一地

[ðeə(r)]['leɪtɪst] [liːf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [waɪd] ;
Their latest leaf upon the mountains wide ;
他们的 最新的 叶子 之上 这 山脉 宽的 ；
它们在广袤的群山上落下的最后一片叶子；

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [djuː] _ -
The boundless ocean like a drop of dew _ 230
这 无边无际 海洋 喜欢 一个 降低 的 露 _ -
无垠的海洋宛如一滴露珠_230

[wɪl] [biː; bi] [kən'sjuːmd] — [ðə; ði] ['stʌbən] ['sentə(r)][mʌst; məst]
Will be consumed — the stubborn centre must
将要 是 消耗 — 这 固执的 中心 必须
终将被吞噬——顽固的中心必须

[biː; bi] ['skætəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [dʌst] . - .
Be scattered , like a cloud of summer dust . 24 .
是 疏散 ， 喜欢 一个 云 的 夏天 灰尘 . - .
像夏日的尘埃一样散落开来。24.

- [ænd; ənd][jiː; ji] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪl] ['perɪʃ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ; —
' And ye with them will perish , one by one ; —
- 和 是的 和 他们 将要 沦 ， 一 经过 一 ； —
你们也要与他们一同灭亡，一个接一个；——

[ɪf] [ai][mʌst; məst] [saɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
If I must sigh to think that this shall be ,
如果 我 必须 叹 到 思考 那 这 将 是 ,

如果想到这将会是这样的，我只能叹息，

[ɪf] [ai][mʌst; məst] [wiːp] [wen] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [sʌn] _ -
If I must weep when the surviving Sun _ 235
如果 我 必须 哭泣 什么时候 这 幸存 太阳 _ -

如果我必须哭泣，当幸存的太阳_235

[ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'keɪ] — [əʊ] , [ɑːsk] [nɒt] [ˌem 'iː]
Shall smile on your decay — oh , ask not me
将 微笑 在 你的 衰变 — 哦 , 问 不是 我

愿你的衰败带给我微笑——哦，别问我

[tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ;
To love you till your little race is run ;
到 爱 你 直到 你的 小的 种族 是 跑步 ;

爱你直到你走完人生最后一程；

[ai] ['kænɒt] [daɪ][æz; əz][jiː; ji][mʌst; məst] — ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]
I cannot die as ye must — over me
我 不能 死 作为 是的 必须 — 超过 我

我不能像你们那样死去——为了我而死。

[jɔː(r); jə(r)] [liːvz] [ʃæl; ʃəl] [glɑːns] — [ðə; ði] [striːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [jiː; ji] [dwel]
Your leaves shall glance — the streams in which ye dwell
你的 树叶 将 瞥一眼 — 这 溪流 在 哪个 是的 住

你们的叶子将掠过你们居住的溪流。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [pɑːðz] [ˌhens'fɔːθ] , [ænd; ənd][səʊ] — [ˌfeə'wel] ! - — _ - .
Shall be my paths henceforth , and so — farewell ! ' — _ 24025 .
将 是 我的 路径 今后 , 和 所以 — 告别 ! - — _ - .

从此以后，这将是我的道路，就这样——再见！'— _24025。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [wept] : — [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['æʒə(r)] [wel]
She spoke and wept : — the dark and azure well
她 辐 和 哭泣 : — 这 黑暗的 和 蔚蓝 出色地

她边说边哭：——那深邃湛蓝的井

['spɑːkl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [tɪəz] ,
Sparkled beneath the shower of her bright tears ,
闪闪发光 下面 这 淋浴 的 她 明亮的 眼泪 ,

在她晶莹的泪珠下闪闪发光，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l]['sɜːklət] [weə(r)] [ðeɪ] [fel]
And every little circlet where they fell
和 每一个 小的 圆环 在哪里 他们 跌倒

还有他们落下的每一个小圆圈

[flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] - [ruːf] [ɪn'kɒnstənt] [sfɪrz]
Flung to the cavern - roof inconstant spheres
扔 到 这 洞穴 - 屋顶 不稳定 球体

抛向洞穴顶部的不稳定球体

[ænd; ənd] [ˌɪntər'tæŋgəld] [laɪnz] [ɒv; əv] [lait] : — [ə; eɪ] [nel] _ -
And intertangled lines of light : — a knell _ 245
和 交织在一起 线条 的 光 : — 一个 丧钟 _ -

交错的光线：——丧钟_245

[ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]
Of sobbing voices came upon her ears
的 啜泣 声音 来了 之上 她 耳朵

她耳边传来啜泣声

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔːmz] , ['or] [ðə; ði] [sə'riːn]
From those departing Forms , o'er the serene
从 那些 离开 表格 ， 超过 这 安详

从那些离去的形体，越过宁静

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [striːmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [griːn] . - .
Of the white streams and of the forest green . 26 .
的 这 白色的 溪流 和 的 这 森林 绿色的 . - .

白色的溪流和绿色的森林。26.

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['leɪdi] [seɪt] [ə'luːf] ,
All day the wizard lady sate aloof ,
全部 天 这 巫师 女士 沙特 超然 ，

那位女巫整天冷漠地坐着，

['spelɪŋ] [aʊt] [skrəʊlz][ɒv; əv] [dred] [æn'tɪkwəti] , _ -
Spelling out scrolls of dread antiquity , _ 250
拼写 出去 卷轴 的 恐惧 古代 ， _ -

拼写出古老而恐怖的卷轴，_250

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kævərnz]['faʊntən; 'faʊntɪn] - ['laɪtɪd] [ruːf] ;
Under the cavern's fountain - lighted roof ;
在下面 这 洞穴的 喷泉 - 照明 屋顶 ；

在洞穴喷泉灯光照射下的屋顶下；

[ɔː(r)] ['brɔidə] [ðə; ði] ['piktʃəd] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi]
Or broidering the pictured poesy
或者 刺绣 这 如图所示 诗

或者绣上图中的诗句

[ɒv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [teɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [wʊf] ,
Of some high tale upon her growing woof ,
的 一些 高的 故事 之上 她 生长 纬 ，

在她日益长大的狗身上，流传着一些精彩的故事，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːt] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [kʊd; kəd] [daɪ]
Which the sweet splendour of her smiles could dye
哪个 这 甜的 辉煌 的 她 微笑 可以 染料

她那甜美灿烂的笑容竟会黯然失色

[ɪn] [hjʊ] [ˌaʊt'ʃaɪnɪŋ] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd]['evə(r)][ʃiː; ʃi] _ -
In hues outshining heaven — and ever she _ 255
在 色调 光芒四射 天堂 — 和 曾经 她 _ -

她拥有胜过天堂的色彩——而且永远如此_255

['ædɪd] [sʌm; səm] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːt] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] . - .
Added some grace to the wrought poesy . 27 .
额外 一些 优雅 到 这 锻 诗 . - .

为这首矫揉造作的诗歌增添了几分优雅。27.

[waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] [leɪ] ['bleɪzɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [piːs]
While on her hearth lay blazing many a piece
尽管 在 她 炉 躺 炽烈 许多 一个 片

而她的炉火上燃烧着许多碎片

[ɒv; əv]['sænd(ə)l] [wʊd] , [reə(r)] [gʌmz] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] ;
Of sandal wood , rare gums , and cinnamon ;
的 凉鞋 木头 ， 稀有的 牙龈 ， 和 肉桂 ；

由檀香木、珍稀树胶和肉桂制成；

[men] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪə(r)][ɪz] —
Men scarcely know how beautiful fire is —
男人 几乎 知道 如何 美丽的 火 是 —

男人几乎不知道火有多么美丽——

[iːtʃ] [fleɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] _ -
Each flame of it is as a precious stone _ 260
每个 火焰 的 它 是 作为 一个 宝贵的 石头 _ -
它的每一簇火焰都如同宝石一般。_260

[dɪ'zɒlvd] [ɪn]['evə(r)] - ['muːvɪŋ] [lait] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Dissolved in ever - moving light , and this
溶解 在 曾经 - 移动 光 , 和 这
消融在变幻莫测的光线中，而这

[bi'lɔŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [geɪz] [ə'pɒn] .
Belongs to each and all who gaze upon .
属于 到 每个 和 全部 WHO 目光 之上 .
属于每一个凝视它的人。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
The Witch beheld it not , for in her hand
这 巫婆 观看 它 不是 , 为了 在 她 手
女巫没有看见它，因为它在她手中

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] [wʊf] [ðæt] [dɪmd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [brænd] . - .
She held a woof that dimmed the burning brand . 28 .
她 握住 一个 纬 那 调暗 这 燃烧 品牌 . - .
她拿着一根线，使燃烧的火把变暗了。28.

[ðɪs] ['leɪdi]['nevə(r)] [slept] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɪn] [trɑːns] _ -
This lady never slept , but lay in trance _ 265
这 女士 绝不 睡着了 , 但 躺 在 发呆 _ -
这位女士从不睡觉，而是处于恍惚状态。_265

[ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] — [æz; əz][ɪn] [sliːp] .
All night within the fountain — as in sleep .
全部 夜晚 之内 这 喷泉 — 作为 在 睡觉 .
整夜都待在喷泉里——就像睡着了一样。

[ɪts] ['emərəld] [krægz] [gləu] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] [glɑːns] ;
Its emerald crags glowed in her beauty's glance ;
它是 翠 峭壁 发光 在 她 美的 瞥一眼 ;
在她美丽的目光中，翠绿的山峰闪闪发光；

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [diːp]
Through the green splendour of the water deep
通过 这 绿色的 辉煌 的 这 水 深的
透过碧绿壮丽的水域深处

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [riːl] [ænd; ənd] [dɑːns]
She saw the constellations reel and dance
她 锯 这 星座 卷轴 和 舞蹈
她看见群星旋转起舞。

[laɪk] ['faɪə(r)] - [flaɪz] — [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [dɪd]['evə(r)] [kiːp] _ -
Like fire - flies — and withal did ever keep _ 270
喜欢 火 - 苍蝇 — 和 此外 做过 曾经 保持 _ -
就像萤火虫一样——而且始终保持着_270

[ðə; ði] ['tenə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [kɑːm] ,
The tenour of her contemplations calm ,
这 男高音 的 她 沉思 冷静的 ,
她沉思的语气平静，

[wɪð] ['əʊpən] [aɪz] , [kləʊzd] [fiːt] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][pɑːm] . - .
With open eyes , closed feet , and folded palm . 29 .
和 打开 眼睛 , 关闭 脚 , 和 折叠 棕榈 . - .
睁着眼睛，合拢双脚，手掌折叠。29.

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hwɜːlˌwɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'sendɪd]
And when the whirlwinds and the clouds descended
和 什么时候 这 旋风 和 这 云 下降

当旋风和乌云降临之时

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld] [hɪl] ,
From the white pinnacles of that cold hill ,
从 这 白色的 巅峰 的 那 寒冷的 爬坡道 ,

从那座寒冷山丘的白色山峰上，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [æt; ət] ['djuːfɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪk'stendɪd] , _ -
She passed at dewfall to a space extended , _ 275
她 通过了 在 露水 到 一个 空间 扩展 , _ -

她于露水落下时逝去，进入一片广阔的空间，_275

[weə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːn] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['æsfədel]
Where in a lawn of flowering asphodel
在哪里 在 一个 草地 的 开花 水仙花

在一片盛开着荷花的草坪上

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] ['siːdəz] ['blendɪd] ,
Amid a wood of pines and cedars blended ,
之中 一个 木头 的 松树 和 雪松 混合 ,

在一片松树和雪松交错的树林中，

[ðeə(r)] [jɔːn] [æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [wel]
There yawned an inextinguishable well
那里 打哈欠 一个 不灭的 出色地

那里有一口深不见底的井

[ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['faɪə(r)] — [fʊl] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,
Of crimson fire — full even to the brim ,
的 赤红 火 — 满的 甚至 到 这 帽檐 ,

鲜红的火焰——满溢而出，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [trɪm] . _ - .
And overflowing all the margin trim . _ 28030 .
和 溢出 全部 这 利润 修剪 . _ - .

并且溢出所有边距修剪。_28030。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wen] [ðə; ði] [fɪəs] [wɔː(r)]
Within the which she lay when the fierce war
之内 这 哪个 她 躺 什么时候 这 凶猛的 战争

她躺在那里，那时正值激烈的战争时期

[ɒv; əv] ['wɪntri] [wɪndz; waɪndz] [ʃʊk] [ðæt] [ɪ'nɒkjuəs] ['lɪkə(r)]
Of wintry winds shook that innocuous liquor
的 冬季 风 摇晃 那 无害的 酒

凛冽的寒风摇晃着那无害的酒液

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] [muːn] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [stɑː(r)]
In many a mimic moon and bearded star
在 许多 一个 模仿 月亮 和 留着胡子的 星星

在许多模仿月亮和有胡须的星星

['or] [wʊdz] [ænd; ənd] [lɔːnz] ; — [ðə; ði] ['sɜːpənt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['flɪkə(r)]
O'er woods and lawns ; — the serpent heard it flicker
超过 树林 和 草坪 ; — 这 蛇 听到 它 闪烁

越过树林和草坪；——蛇听见它闪烁

[ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [stɪl] , [hiː; hi] [krept] [ə'fɑː(r)] — _ -
In sleep , and dreaming still , he crept afar — _ 285
在 睡觉 , 和 做梦 仍然 , 他 悄悄地爬 远方 — _ -

在睡梦中，在梦境里，他悄悄地爬向远方——285

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪndləs] [snəʊ] [dɪ'sendɪd] [θɪkə]
And when the windless snow descended thicker
和 什么时候 这 无风 雪 下降 较厚
当无风的雪越下越大时

[ðæn; ðən] ['ɔːtəm] [liːvz] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
Than autumn leaves , she watched it as it came
比 秋天 树叶 , 她 观看 它 作为 它 来了
比起秋叶，她更爱看它飘落。

[melt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [fleɪm] . - .
Melt on the surface of the level flame . 31 .
熔化 在 这 表面 的 这 等级 火焰 . - .
在水平火焰表面熔化。31.

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [seɪ] ['vʌlkən] [rɔːt]
She had a boat , which some say Vulcan wrought
她 有 一个 船 , 哪个 一些 说 火神 锻
她有一艘船，有人说那是火神瓦肯打造的。

[fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] ; _ -
For Venus , as the chariot of her star ; _ 290
为了 金星 , 作为 这 战车 的 她 星星 ; _ -
对金星而言，如同她星辰的战车；_290

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [frɔːt]
But it was found too feeble to be fraught
但 它 曾是 成立 也 微弱 到 是 充满危机
但它被发现过于虚弱，不足以引发危机。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɪn] [ðæt] [sfɪə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
With all the ardours in that sphere which are ,
和 全部 这 热情 在 那 领域 哪个 是 ,
尽管该领域充满热情，

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][səʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə'pɒləʊ] [bɔːt]
And so she sold it , and Apollo bought
和 所以 她 卖 它 , 和 阿波罗 买
于是她把它卖了，阿波罗买下了它。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] : [frɒm; frəm][ə; eɪ][kɑː(r)]
And gave it to this daughter : from a car
和 给予 它 到 这 女儿 : 从 一个 车
然后把它给了这个女儿：从一辆车里

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪst] [bəʊt] _ -
Changed to the fairest and the lightest boat _ 295
已更改 到 这 最公平 和 这 最轻 船 _ -
改为最公平、最轻便的船_295

[wɪtʃ] ['evə(r)][ə'pɒn]['mɔːt(ə)l] [striːm] [dɪd] [fləʊt] . - .
Which ever upon mortal stream did float . 32 .
哪个 曾经 之上 凡人 溪流 做过 漂浮 . - .
凡是漂浮在凡人河流上的。32.

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [seɪ] , [ðæt] , [wen] [bʌt; bət] [θriː] ['aʊəz] [əʊld] ,
And others say , that , when but three hours old ,
和 其他的 说 , 那 , 什么时候 但 三 小时 老的 ,
还有人说，出生仅三个小时后，

[ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [lʌv] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][l'ɛpt] ,
The first - born Love out of his cradle lept ,
这 第一的 - 出生 爱 出去 的 他的 摇篮 跳跃 ,
长子爱神从摇篮里跳了出来，

[ænd; ənd] [kləʊv] [dʌn] ['keɪɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
And clove dun Chaos with his wings of gold ,
和 丁香 逼债 混乱 和 他的 翅膀 的 金子 ，

还有克洛夫·邓·卡奥，他有着金色的翅膀，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [ə'dept] , _ -
And like a horticultural adept , _ 300
和 喜欢 一个 园艺 熟练 ， _ -

就像一位园艺专家一样，_300

[stəʊl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [məʊld] ,
Stole a strange seed , and wrapped it up in mould ,
偷窃 一个 奇怪的 种子 ， 和 包装 它 向上 在 模具 ，

偷了一颗奇异的种子，把它包裹在霉菌里。

[ænd; ənd] [s'əʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [kept]
And sowed it in his mother's star , and kept
和 播种 它 在 他的 母亲的 星星 ， 和 保留

并将种子播撒在他母亲的星辰里，并一直保存着。

['wɔːtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [swiːt] [djuː] ,
Watering it all the summer with sweet dew ,
浇水 它 全部 这 夏天 和 甜的 露 ，

整个夏天都用甜露水浇灌它，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['fænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] . - .
And with his wings fanning it as it grew . 33 .
和 和 他的 翅膀 扇形 它 作为 它 生长 . - .

他的翅膀扇动着它，让它茁壮成长。33.

[ðə; ði] [plɑːnt] [gruː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [griːn] , [ðə; ði] ['snəʊi] ['flaʊə(r)] _ -
The plant grew strong and green , the snowy flower _ 305
这 植物 生长 强的 和 绿色的 ， 这 下雪的 花 _ -

植物长得健壮翠绿，雪白的花朵_305

[fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [gʊəd] - [laɪk] [fruːt] [bɪ'gæn]
Fell , and the long and gourd - like fruit began
费尔 ， 和 这 长的 和 葫芦 - 喜欢 水果 开始

落下，长长的葫芦状果实开始生长。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [djuː] [baɪ] ['ɪnwəd] ['paʊə(r)]
To turn the light and dew by inward power
到 转动 这 光 和 露 经过 向内 力量

用内在的力量转化光和露水

[tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ['sʌbstəns] ; ['wəʊv(ə)n] ['treɪsəri] [ræn]
To its own substance ; woven tracery ran
到 它是自己的 物质 ； 编织 花饰 跑

归根结底；编织的纹样

[ɒv; əv] [lait] [fɜːm] ['tekstʃə(r)] , [rɪbd] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪŋ] , ['or]
Of light firm texture , ribbed and branching , o'er
的 光 公司 质地 ， 罗纹 和 分枝 ， 超过

质地轻盈紧实，有棱纹和分枝，覆盖

[ðə; ði] ['sɒlɪd] [raɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [liːfs] [veɪnd] [fæn] — _ -
The solid rind , like a leaf's veined fan — _ 310
这 坚硬的 果皮 ， 喜欢 一个 叶子的 有脉络 扇子 — _ -

坚硬的外皮，像叶子的叶脉扇形—— _310

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʌv] [skuːp] [ðɪs] [bəʊt] — [ænd; ənd] [wɪð] [sɒft] ['məʊʃn]
Of which Love scooped this boat — and with soft motion
的 哪个 爱 抢先报道 这 船 — 和 和 柔软的 运动

爱将这艘船捞了起来——动作轻柔

['paɪlətɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [sə'kʌmflʊəs] ['əʊʃ(ə)n] . - .
Piloted it round the circumfluous ocean . 34 .
试飞 它 圆形的 这 循环 海洋 . - .

驾驶它绕着大洋飞行了一圈。34.

[ðɪs] [bəʊt] [ʃiː; ʃi] [mʊrd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [faʊnt] , [ænd; ənd] [lɪt]
This boat she moored upon her fount , and lit
这 船 她 系泊 之上 她 喷泉 , 和 点燃

她将这艘船停泊在喷泉旁，然后点燃了它。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] [ɪts] [freɪm] ,
A living spirit within all its frame ,
一个 活的 精神 之内 全部 它是 框架 ,

它整个躯壳中蕴藏着鲜活的灵魂,

['briːðɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . _ -
Breathing the soul of swiftness into it . _ 315
呼吸 这 灵魂 的 速度 进入 它 . _ -

赋予它迅捷的灵魂。_315

[kautʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] [teɪm] ,
Couched on the fountain like a panther tame ,
卧倒 在 这 喷泉 喜欢 一个 豹 驯服 ,

像一只驯服的黑豹一样懒洋洋地趴在喷泉上,

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] [æt; ət] ['ɛvənz] [fiːt] [ðæt] [sɪt] —
One of the twain at Evan's feet that sit —
一 的 这 马克·吐温 在 埃文的 脚 那 坐 —

坐在埃文脚边的两个人中，有一个——

[ɔː(r)] [æz; əz] [ɒn] ['vɛstəz] ['septə(r)] [ə; eɪ] [swɪft] [fleɪm] —
Or as on Vesta's sceptre a swift flame —
或者 作为 在 维斯塔的 权杖 一个 迅速 火焰 —

或者像维斯塔的权杖上燃烧的迅疾火焰——

[ɔː(r)] [ɒn] [blaɪnd] ['hoʊmərz] [hɑːt] [ə; eɪ] [wɪŋd] [θɔːt] , —
Or on blind Homer's heart a winged thought , —
或者 在 瞎的 荷马 心 一个 有翅膀的 想法 , —

或者，在盲人荷马的心中，一个带翅膀的念头闪闪发光——

[ɪn] ['dʒɔɪəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [leɪ] [ðə; ði] [bəʊt] . _ - .
In joyous expectation lay the boat . _ 32035 .
在 欢乐 期待 躺 这 船 . _ - .

船静静地躺在那里，满怀喜悦和期待。_32035。

[ðen] [baɪ] [streɪndʒ] [ɑːt] [ʃiː; ʃi] [niːd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [snəʊ]
Then by strange art she kneaded fire and snow
然后 经过 奇怪的 艺术 她 揉捏 火 和 雪

然后她用一种奇特的技艺揉捏出火焰和雪。

[tə'geðə(r)] , ['tempərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnənt] [mæs]
Together , tempering the repugnant mass
一起 , 回火 这 令人厌恶的 大量的

共同缓和令人厌恶的群体

[wɪð] ['lɪkwɪd] [lʌv] — [ɔːl] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [grəʊ]
With liquid love — all things together grow
和 液体 爱 — 全部 事物 一起 生长

伴随着爱的流动——万物一同生长

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [lʌv] [kæn; kən] [pɑːs] ;
Through which the harmony of love can pass ;
通过 哪个 这 和谐 的 爱 能 经过 ;

爱情的和谐由此传递;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] [ʃeɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [dɪd] [fləʊ] — _ -
And a fair Shape out of her hands did flow — _ 325
和 一个 公平的 形状 出去 的 她 双手 做过 流动 — _ -
她手中流淌出一个美丽的形状——_325

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [dɪd] [fɑː(r)] [sə'pɑːs]
A living Image , which did far surpass
一个 活的 图像 , 哪个 做过 远的 超过
一幅生动的画像，远远超越了

[ɪn] ['bjuːti] [ðæt] [braɪt] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [stəʊn]
In beauty that bright shape of vital stone
在 美丽 那 明亮的 形状 的 必不可少的 石头
那颗充满活力的宝石，拥有令人惊艳的美丽外形。

[wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [pɪg'meɪliən] . - .
Which drew the heart out of Pygmalion . 36 .
哪个 画 这 心 出去 的 皮格马利翁 . - .
这让皮格马利翁心碎。36.

[ə; eɪ] ['sekslǝs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [grəʊθ]
A sexless thing it was , and in its growth
一个 无性 事物 它 曾是 , 和 在 它是 生长
它是一种不带性别的事物，并且在其发展过程中

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [nəʊ] ['diːfekt] _ -
It seemed to have developed no defect _ 330
它 似乎 到 有 发达 不 缺点 _ -
它似乎没有出现任何缺陷_330

[ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [seks] , [jet] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [bəʊθ] , —
Of either sex , yet all the grace of both , —
的 任何一个 性别 , 然而 全部 这 优雅 的 两个都 , —
不分性别，却兼具男女之美——

[ɪn] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪts] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [dekt] ;
In gentleness and strength its limbs were decked ;
在 温柔 和 力量 它是 四肢 是 甲板 ;
它的四肢既温柔又强壮;

[ðə; ði] ['bʊzəm] [sweld] ['laɪtli] [wɪð] [ɪts] [fʊl] [juːθ] ,
The bosom swelled lightly with its full youth ,
这 怀 肿胀 轻轻 和 它是 满的 青年 ,
胸膛因青春的到来而微微隆起，

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [sɪ'lekt]
The countenance was such as might select
这 面容 曾是 这样的 作为 可能 选择
那副模样仿佛在挑选什么。

[sʌm; səm] ['ɑːtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [daɪ] , _ -
Some artist that his skill should never die , _ 335
一些 艺术家 那 他的 技能 应该 绝不 死 , _ -
一位技艺永不消逝的艺术家，_335

['ɪmɪdʒɪŋ] [fɔːθ] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['pjʊərəti] . - .
Imaging forth such perfect purity . 37 .
成像 前进 这样的 完美的 纯度 . - .
想象一下如此完美的纯洁。37.

[frɒm; frəm] [ɪts] [smuːð] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] [tuː] ['ræpɪd] [wɪŋz] ,
From its smooth shoulders hung two rapid wings ,
从 它是 光滑的 肩膀 悬挂 二 迅速的 翅膀 ,
它光滑的肩部垂挂着两只快速飞翔的翅膀，

[fɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sfɪə(r)] ,
Fit to have borne it to the seventh sphere ,
合身 到 有 出生 它 到 这 第七 领域 ,

足以将其带到第七层天界，

[tɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [laɪtənɪŋz] ,
Tipped with the speed of liquid lightenings ,
倾斜 和 这 速度 的 液体 闪电 ,

速度快如闪电，

[daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] : _ -
Dyed in the ardours of the atmosphere : _ 340
染色 在 这 热情 的 这 气氛 : _ -

浸染在炽热的大气中：_340

[ʃiː; ʃi] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz]
She led her creature to the boiling springs
她 引领 她 生物 到 这 沸腾 弹簧

她带着她的动物来到沸腾的温泉。

[weə(r)] [ðə; ði] [lait] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mɔrd] , [ænd; ənd] [sed] : - [sɪt] [hɪə(r)] ! -
Where the light boat was moored , and said : ' Sit here ! '
在哪里 这 光 船 曾是 系泊 , 和 说 : - 坐 这里 ! -

灯船停泊的地方，有人说：“坐这儿！”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]
And pointed to the prow , and took her seat
和 尖 到 这 船首 , 和 采取 她 座位

她指着船头，然后坐了下来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] , [wɪð] [ə'pəʊzɪŋ] [fiːt] . - .
Beside the rudder , with opposing feet . 38 .
旁 这 舵 , 和 反对 脚 . - .

舵旁边，有相对的脚。38.

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [kləʊv] [ðəʊz] ['maʊntənz] [vɑːst] , _ -
And down the streams which clove those mountains vast , _ 345
和 向下 这 溪流 哪个 丁香 那些 山脉 广阔的 , _ -

顺着那些切割着巍峨群山的溪流而下，_345

[ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['aɪləts] , [ænd; ənd] [ə'mɪd]
Around their inland islets , and amid
大约 他们的 内陆 岛屿 , 和 之中

在它们内陆的小岛周围，以及在

[ðə; ði] ['pænθə(r)] - ['piːp(ə)ld] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [huːz] [ʃeɪd] [kɑːst]
The panther - peopled forests whose shade cast
这 豹 - 人 森林 谁 阴影 投掷

豹子栖息的森林，它们的树荫投下斑驳的光影

['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['əudəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [hɪd]
Darkness and odours , and a pleasure hid
黑暗 和 气味 , 和 一个 乐趣 隐藏

黑暗、气味，以及隐藏的快乐

[ɪn] ['meləkəli] [gluːm] , [ðə; ði] ['pɪnɪs] [pɑːst] ;
In melancholy gloom , the pinnace passed ;
在 忧郁 愁云 , 这 小艇 通过了 ;

小艇在忧郁的气氛中驶过；

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [stɑː(r)] - [sə'raʊndɪd] ['pɪrəmɪd] _ -
By many a star - surrounded pyramid _ 350
经过 许多 一个 星星 - 包围 金字塔 _ -

许多星光环绕的金字塔_350

[ɒv; əv] ['aɪsi] [kræg] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [skaɪ] ,
Of icy crag cleaving the purple sky ,
的 冰冷的 岩 劈裂 这 紫色的 天空 ,
冰冷的峭壁撕裂着紫色的天空,

[ænd; ənd] ['kævənz] ['jɔːnɪŋ] [raʊnd] [ʌnf'æðəməbli] . - .
And caverns yawning round unfathomably . 39 .
和 洞穴 打哈欠 圆形的 深不可测 . - .
还有深不可测的洞穴。39.

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [nuːn] ['ɪntuː] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [del] ,
The silver noon into that winding dell ,
这 银 中午 进入 那 绕线 戴尔 ,
正午的阳光洒进那蜿蜒的山谷,银装素裹。

[wɪð] ['slɑːntɪd] [gliːm] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɒps] ,
With slanted gleam athwart the forest tops ,
和 倾斜的 闪耀 横穿 这 森林 最高额 ,
阳光斜照在森林的顶端,

['tempəd] [laɪk] ['gəʊldən] ['iːvnɪŋ] , ['fiːbli] [fel] ; _ -
Tempered like golden evening , feebly fell ; _ 355
淬火 喜欢 金的 晚上 , 虚弱地 跌倒 ; _ -
如同金色的黄昏般温和,却又无力地落下;_355

[ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [laɪt] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [drɒps]
A green and glowing light , like that which drops
一个 绿色的 和 发光 光 , 喜欢 那 哪个 滴
一种绿色的、闪闪发光的光芒,就像水滴落的那种光芒。

[frɒm; frəm] ['fəʊldɪd] ['lɪliz] [ɪn] [wɪtʃ] [gləʊ] - [wərmz] [dwel] ,
From folded lilies in which glow - worms dwell ,
从 折叠 百合花 在 哪个 辉光 - 蠕虫 住 ,
从萤火虫栖息的折叠百合花中,

[wen] [ɜːθ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [naɪts] ['mænt(ə)l] [ræps] ;
When Earth over her face Night's mantle wraps ;
什么时候 地球 超过 她 脸 夜晚 地幔 卷饼 ;
当大地笼罩着她的脸庞,夜幕的帷幔包裹着她;

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [s'ɛvəd] ['maʊntənz] [leɪ] [ɒn] [haɪ] ,
Between the severed mountains lay on high ,
之间 这 切断 山脉 躺 在 高的 ,
断崖之间耸立着高山,

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪft] [ɒv; əv] [skaɪ] . _ - .
Over the stream , a narrow rift of sky . _ 36040 .
超过 这 溪流 , 一个 狭窄的 裂痕 的 天空 . _ - .
溪流之上,一道狭窄的天空裂缝。_36040。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [leɪ]
And ever as she went , the Image lay
和 曾经 作为 她 去 , 这 图像 躺
她所到之处,那图像始终都在。

[wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʌnə'weɪk(ə)nd] [aɪz] ;
With folded wings and unawakened eyes ;
和 折叠 翅膀 和 未觉醒的 眼睛 ;
翅膀折叠,双眼未睁;

[ænd; ənd] ['or] [ɪts] ['dʒent(ə)l] ['kaʊntənəns] [dɪd] [pleɪ]
And o'er its gentle countenance did play
和 超过 它是 温和的 面容 做过 玩
于是,它温柔的面容在嬉戏。

[ðə; ði] ['bɪzi] [dri:mz] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [flaɪz] ,
The busy dreams , as thick as summer flies ,
这 忙碌的 梦境 , 作为 厚的 作为 夏天 苍蝇 ,
忙碌的梦境，像夏日飞虫般密集，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [smaɪlz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ,
Chasing the rapid smiles that would not stay ,
追逐 这 迅速的 微笑 那 会 不是 停留 ,
追逐转瞬即逝的笑容，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:m] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] [saɪz]
And drinking the warm tears , and the sweet sighs
和 喝 这 温暖的 眼泪 , 和 这 甜的 叹息
饮下温暖的泪水，和甜蜜的叹息

[ɪn'heɪlɪŋ] , [wɪtʃ] , [wɪð] ['bɪzi] ['mɜ:mə(r)] [veɪn] ,
Inhaling , which , with busy murmur vain ,
吸入 , 哪个 , 和 忙碌的 低语 徒劳 ,
吸气，伴随着忙碌而徒劳的低语，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [ðæt] [fʊl] [hɑ:t] [ænd; ənd] [breɪn] . - .
They had aroused from that full heart and brain . 41 .
他们 有 被唤醒 从 那 满的 心 和 脑 . - .
它们从那颗充满激情的心灵和大脑中觉醒了。41.

[ænd; ənd] ['evə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [prəʊn] [veɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]
And ever down the prone vale , like a cloud
和 曾经 向下 这 易于 谷 , 喜欢 一个 云
一直向下，沿着倾斜的山谷，像一团云。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ðə; ði] ['pɪnɪs] [went] :
Upon a stream of wind , the pinnace went :
之上 一个 溪流 的 风 , 这 小艇 去 :
乘着一阵风，小艇向前驶去：

[naʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pu:lz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'bəʊd]
Now lingering on the pools , in which abode
现在 挥之不去的 在 这 游泳池 , 在 哪个 住所
现在，目光停留在泳池边，那里是……的住所

[ðə; ði] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p] ['kɒntent]
The calm and darkness of the deep content
这 冷静的 和 黑暗 的 这 深的 内容
深层内容的平静与黑暗

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔ:zd] ; [naʊ] ['or] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [rəʊd]
In which they paused ; now o'er the shallow road
在 哪个 他们 暂停 ; 现在 超过 这 浅的 路
他们停了下来；现在越过这条浅路

[ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] ['wɔ:təz] , [ɔ:l] [bɪ'sprent]
Of white and dancing waters , all besprent
的 白色的 和 跳舞 水 , 全部 贝斯普伦特
白色舞动的水面，一切都闪耀着光芒

[wɪð] [sænd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['peb(ə)lz] : — ['mɔ:t(ə)l] [bəʊt]
With sand and polished pebbles : — mortal boat
和 沙 和 抛光 鹅卵石 : — 凡人 船
用沙子和抛光的鹅卵石：——凡人之船

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['ræpɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [fləʊt] . - .
In such a shallow rapid could not float . 42 .
在 这样的 一个 浅的 迅速的 可以 不是 漂浮 . - .
在如此浅的急流中，无法漂浮。42.

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɜːθˌkweɪkɪŋ] ['kætərækts] [wɪtʃ] ['ʃɪvə(r)]
And down the earthquaking cataracts which shiver
和 向下 这 地震 白内障 哪个 颤抖

然后是颤抖的、震动着大地的瀑布。

[ðeə(r)] [snəʊ] - [laɪk] ['wɔːtəz] ['ɪntuː]['gəʊldən][eə(r)] ,
Their snow - like waters into golden air ,
他们的 雪 - 喜欢 水 进入 金的 空气 ,

它们雪白的水面化作金色的空气，

[ɔː(r)]['ʌndə(r)]['kæzəm] [ʌn'fæðəməbl] ['evə(r)]
Or under chasms unfathomable ever
或者 在下面 深渊 深不可测 曾经

或深不可测的深渊之下

['seplkə(r)] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ɪn][ðeə(r)][reɪdʒ] [ðeɪ] [teə(r); tɪə] _ -
Sepulchre them , till in their rage they tear _ 380
坟墓 他们 , 直到 在 他们的 愤怒 他们 撕 _ -

将他们埋葬，直到他们在愤怒中撕裂_380

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pɔːtl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
A subterranean portal for the river ,
一个 地下 门户网站 为了 这 河 ,

通往河流的地下入口，

[ˌaɪ 'tiː] [fled] — [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['sʌnˌbəʊ] [dɪd][ʌp'beə(r)]
It fled — the circling sunbows did upbear
它 逃亡 — 这 盘旋 日弓 做过 上行

它逃走了——盘旋的太阳彩虹托起了它。

[ɪts] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði][hɔː(r)] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [spreɪ] ,
Its fall down the hoar precipice of spray ,
它是 落下 向下 这 白霜 悬崖 的 喷 ,

它坠落到飞溅的霜状悬崖上，

['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][ə'pɒn][ɪts] ['læmplɪs] [wei] . - .
Lighting it far upon its lampless way . 43 .
灯光 它 远的 之上 它是 无灯 方式 . - .

照亮它在无灯之路上的遥远方向。43.

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['leɪdi] [wʊd] [ə'send] _ -
And when the wizard lady would ascend _ 385
和 什么时候 这 巫师 女士 会 上升 _ -

当女巫升天时_385

[ðə; ði] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['meni] - ['waɪndɪŋ] [veɪl] ,
The labyrinths of some many - winding vale ,
这 迷宫 的 一些 许多 - 绕线 谷 ,

某些蜿蜒曲折的山谷迷宫，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnməʊst] ['maʊntən] ['ʌpwəd] [tend] —
Which to the inmost mountain upward tend —
哪个 到 这 最 山 向上 趋向 —

向着最深处的山峰向上攀登——

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [hə:,mæfrə'daitəs] ! - — [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl]
She called ' Hermaphroditus ! ' — and the pale
她 称为 - 雌雄同体 ! - — 和 这 苍白

她喊道："赫尔墨弗洛狄忒斯！"——然后苍白的

[ænd; ənd] ['hevi] [hjuː] [wɪtʃ] ['slʌmbə(r)][kʊd; kəd][ɪk'stend]
And heavy hue which slumber could extend
和 重的 色调 哪个 睡眠 可以 延长

以及沉睡可能延续的浓重色调。

['əʊvə(r)][ɪts][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [geɪl] _ -
Over its lips and eyes , as on the gale _ 390
超过 它是 嘴唇 和 眼睛 , 作为 在 这 大风 _ -
在其唇部和眼部，如同在狂风中_390

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sləʊp][ɒv; əv][grɑːs] ,
A rapid shadow from a slope of grass ,
一个 迅速的 阴影 从 一个 坡 的 草 ,
草坡上投下的一道快速移动的影子

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [dɪd] [pɑːs] . - .
Into the darkness of the stream did pass . 44 .
进入 这 黑暗 的 这 溪流 做过 经过 . - .
进入了溪流的黑暗之中。44.

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fəːl] [ɪts] ['hev(ə)n] - ['kʌləd] ['pinjən] ,
And it unfurled its heaven - coloured pinions ,
和 它 展开 它是 天堂 - 有色 小齿轮 ,
它展开了天蓝色的翅膀，

[wɪð] [stɑːz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['spɒtɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] ;
With stars of fire spotting the stream below ;
和 明星 的 火 发现 这 溪流 以下 ;
溪流下方点缀着星星点点的火光；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌnz] [də'mɪnjənz] _ -
And from above into the Sun's dominions _ 395
和 从 多于 进入 这 太阳的 领地 _ -
从上方进入太阳的领域 _395

[fliŋ] [ə; eɪ]['glɔːri] , [laɪk] [ðə; ði]['gəʊldən] [gləʊ]
Flinging a glory , like the golden glow
投掷 一个 荣耀 , 喜欢 这 金的 辉光
闪耀着荣耀，如同金色的光芒

[ɪn] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [kləʊðz] [hɜː(r); hə(r)] ['emərəld] - [wɪŋd] ['mɪnjənz] ,
In which Spring clothes her emerald - winged minions ,
在 哪个 春天 衣服 她 翠 - 有翅膀的 小黄人 ,
春天为她绿翼的仆从们穿上了华丽的服饰，

[ɔːl] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [faɪn] ['feðəri] [snəʊ]
All interwoven with fine feathery snow
全部 交织 和 美好的 羽毛状的 雪
所有这一切都与细如羽毛的雪交织在一起。

[ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪst] [raɪm] ,
And moonlight splendour of intensest rime ,
和 月光 辉煌 的 最激烈 韵脚 ,
还有月光下最浓烈的雾凇，

[wɪð] [wɪtʃ] [frɒst] [peɪnts] [ðə; ði] [paɪnz] [ɪn]['wɪntə(r)] [taɪm] . _ - .
With which frost paints the pines in winter time . _ 40045 .
和 哪个 霜 油漆 这 松树 在 冬天 时间 . _ - .
冬天，霜花会给松树涂上颜色。_40045。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪnoʊd] [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] [eə(r)]
And then it winnowed the Elysian air
和 然后 它 扬场 这 极乐世界 空气
然后，它筛选了极乐世界的空气。

[wɪtʃ] ['evə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪdi] [braɪt] ,
Which ever hung about that lady bright ,
哪个 曾经 悬挂 关于 那 女士 明亮的 ,
曾经围绕在那位光彩照人的女士身边的，

[wɪð] [ɪts] [ɪ'θɪərɪəl] [vænz] — [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ðeə(r)] ,
With its aethereal vans — and speeding there ,
和 它是 空灵的 货车 — 和 超速 那里 ,

带着它那轻盈的厢式货车——以及在那里飞驰，

[laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][ʌp][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Like a star up the torrent of the night ,
喜欢 一个 星星 向上 这 激流 的 这 夜晚 ,

如同夜空中的一颗星，

[ɔː(r)][ə; eɪ][swɪft]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gleə(r)]
Or a swift eagle in the morning glare
或者 一个 迅速 鹰 在 这 早晨 强光

或者清晨阳光下迅捷的雄鹰

['brestɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [wɪð] [ɪm'petʃuəs] [flaɪt] ,
Breasting the whirlwind with impetuous flight ,
哺乳 这 旋风 和 浮躁 航班 ,

奋力迎着旋风飞去，

[ðə; ði] ['pɪnɪs] , [ɔːd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪŋz] ,
The pinnace , oared by those enchanted wings ,
这 小艇 , 划桨 经过 那些 迷人的 翅膀 ,

那艘由那对神奇翅膀划动的小船，

[kləʊv] [ðə; ði] [fɪəs] [striːmz] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['ʌpə(r)] [sprɪŋz] . - .
Clove the fierce streams towards their upper springs . 46 .
丁香 这 凶猛的 溪流 向 他们的 上 弹簧 . - .

46.

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [flæʃt] , [laɪk] ['sʌnlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [praʊ]
The water flashed , like sunlight by the prow
这 水 闪光灯 , 喜欢 阳光 经过 这 船首

水面波光粼粼，如同阳光照耀在船头。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nuːn] - ['wɒndərɪŋ] ['miːtiə(r)] [flʌŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
Of a noon - wandering meteor flung to Heaven ;
的 一个 中午 - 漫游 流星 扔 到 天堂 ;

一颗正午时分划破夜空的流星被抛向天空；

[ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [weɪvz] [dɪd] [fləʊ]
The still air seemed as if its waves did flow
这 仍然 空气 似乎 作为 如果它是 波浪 做过 流动

静止的空气仿佛也在流动。

[ɪn] ['tempɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ; ['luːsli] ['drɪvn]
In tempest down the mountains ; loosely driven
在 暴风雨 向下 这 山脉 ; 松散地 驱动

暴风雨席卷群山；松散地驱赶

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['reɪdiənt][heə(r)] [stɹ'iːmd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] :
The lady's radiant hair streamed to and fro :
这 女士的 辐射状 头发 流媒体 到 和 弗 :

女士闪亮的秀发随风飘扬：

[bɪ'niːθ] , [ðə; ði] ['biləu] ['hævɪŋ] ['veɪnli] ['strɪv(ə)n]
Beneath , the billows having vainly striven
下面 , 这 波澜 拥有 徒劳地 努力

下面，波涛徒劳地挣扎着

[ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] , [rɔːd] [tuː; tə] [fiːl]
Indignant and impetuous , roared to feel
愤怒 和 浮躁 , 咆哮 到 感觉

义愤填膺，怒吼着感受

[ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['stedi] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːl] . - .
The swift and steady motion of the keel . 47 .
这 迅速 和 稳定的 运动 的 这 龙骨 . - .

龙骨的快速而稳定的运动。47.

[ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['wɪəri] [muːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪn] ,
Or , when the weary moon was in the wane ,
或者 , 什么时候 这 厌倦 月亮 曾是 在 这 衰落 ,

或者，当疲惫的月亮渐渐西沉的时候，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv][ˌɪntə'luːnə(r)] [naɪt] ,
Or in the noon of interlunar night ,
或者 在 这 中午 的 月际 夜晚 ,

或者在月相间的夜晚正午，

[ðə; ði]['leɪdi] - [wɪtʃ] [ɪn] ['vɪʒnz] [kʊd; kəd][nɒt] [tʃeɪn]
The lady - witch in visions could not chain
这 女士 - 巫婆 在 愿景 可以 不是 链

幻象中的女巫无法束缚

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [seɪld] [fɔːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] _ -
Her spirit ; but sailed forth under the light _ 420
她 精神 ; 但 航行 前进 在下面 这 光 _ -

她的灵魂；但在光明下扬帆远航_420

[ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ɪk'stend] [ə'meɪn]
Of shooting stars , and bade extend amain
的 射击 明星 , 和 巴德 延长 主

流星，并延伸至主干

[ɪts] [stɔːm] - [wɪŋz] , [ðə; ði] [hɜː'mæfrədaɪt] ;
Its storm - outspeeding wings , the Hermaphrodite ;
它是 风暴 - 超越 翅膀 , 这 雌雄同体 ;

它那速度快如闪电的翅膀，雌雄同体；

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] ['wɔːtəz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
She to the Austral waters took her way ,
她 到 这 澳大利亚 水 采取 她 方式 ,

她驶向了澳大利亚水域，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fæbjələs] - , — - .
Beyond the fabulous Thamondocana , — 48 .
超过 这 太棒了 - , — - .

除了令人惊叹的 Thamondocana 之外，—48。

[weə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['medəʊ] [wɪtʃ] [nəʊ] [saɪð] [hæz; həz] ['ʃeɪvn] , _ -
Where , like a meadow which no scythe has shaven , _ 425
在哪里 , 喜欢 一个 草地 哪个 不 镰 有 剃光 , _ -

那里，就像一片从未被镰刀收割过的草地，_425

[wɪtʃ] [reɪn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bend] , [ɔː(r)] [wɜːl] - [blɑːst] [ʃeɪk] ,
Which rain could never bend , or whirl - blast shake ,
哪个 雨 可以 绝不 弯曲 , 或者 旋转 - 爆炸 摇 ,

哪场雨水永远无法弯曲，哪场旋风也无法撼动？

[wɪð] [ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['peɪvən] ,
With the Antarctic constellations paven ,
和 这 南极 星座 铺路石 ,

南极星座清晰可见，

[kə'nəʊpəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] , [leɪ] [ðə; ði]['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] [leɪk] —
Canopus and his crew , lay the Austral lake —
卡诺珀斯 和 他的 全体人员 , 躺 这 澳大利亚 湖 —

卡诺珀斯和他的船员们，铺设了南极湖——

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪld] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['wɪndləs] ['heɪv(ə)n]
There she would build herself a windless haven
那里 她 会 建造 她自己 一个 无风 避风港

在那里，她将为自己建造一个无风的避风港。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [huːz] ['muːvɪŋ] ['tɜːrɪts] [meɪk] _ -
Out of the clouds whose moving turrets make _ 430
出去 的 这 云 谁 移动 炮塔 制作 _ -

从云层中，移动的炮塔构成了_430

[ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [wen] [θruː] [ðə; ði][skaɪ]
The bastions of the storm , when through the sky
这 堡垒 的 这 风暴 , 什么时候 通过 这 天空

风暴的堡垒，当穿过天空

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ['θʌndə] [baɪ] : - .
The spirits of the tempest thundered by : 49 .
这 烈酒 的 这 暴风雨 雷鸣 经过 : - .

暴风雨的精灵雷鸣般响起：49。

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [bɪ'niːθ] [huːz] [trænz'luːs(ə)nt][flɔː(r)]
A haven beneath whose translucent floor
一个 避风港 下面 谁 半透明 地面

一个避风港，其半透明地板之下

[ðə; ði] ['tremjələs] [stɑːz] ['spɑːkl] [ʌnf'æðəməbli] ,
The tremulous stars sparkled unfathomably ,
这 颤抖的 明星 闪闪发光 深不可测 ,

颤动的星光闪烁着难以估量的光芒。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɒlɪd] ['veɪpəz] [hɔː(r)] , _ -
And around which the solid vapours hoar , _ 435
和 大约 哪个 这 坚硬的 蒸汽 白霜 , _ -

周围凝结着固态蒸汽，_435

[beɪst] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['wɔːtəz] , [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
Based on the level waters , to the sky
基于 在 这 等级 水 , 到 这 天空

根据水面高度，直至天空

['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [krægz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)]
Lifted their dreadful crags , and like a shore
抬起 他们的 可怕 峭壁 , 和 喜欢 一个 支撑

它们耸立起可怕的峭壁，如同海岸

[ɒv; əv] ['wɪntri] ['maʊntənz] , [ˌɪnæk'sesəbli]
Of wintry mountains , inaccessibly
的 冬季 山脉 , 难以接近

冬季的群山，难以到达

[hemd] [ɪn] [wɪð] [rɪfts] [ænd; ənd] ['presipis] [greɪ] ,
Hemmed in with rifts and precipices gray ,
包边 在 和 裂痕 和 悬崖 灰色的 ,

四周环绕着灰色的裂缝和悬崖，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [krægz] , ['meni] [ə; eɪ] [kəʊv] [ænd; ənd] [beɪ] . _ - .
And hanging crags , many a cove and bay . _ 44050 .
和 绞刑 峭壁 , 许多 一个 海湾 和 湾 . _ - .

还有悬垂的峭壁，许多海湾和海岬。_44050

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [leɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [læʃ]
And whilst the outer lake beneath the lash
和 而 这 外 湖 下面 这 睫毛

而外湖则在鞭笞之下。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪndz] [skɜːdʒ] , [fəʊmd] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [θɪŋ] ,
Of the wind's scourge , foamed like a wounded thing ,
的 这 风的 祸害 , 泡沫 喜欢 一个 受伤 事物 ,
狂风肆虐，泡沫翻腾，如同受伤之物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [heɪl] [wɪð] ['stəʊni] [klæʃ]
And the incessant hail with stony clash
和 这 不停歇 冰雹 和 石质的 冲突
冰雹连绵不断，伴随着石块的撞击声

[plau] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flægɪŋ] [wɪŋ]
Ploughed up the waters , and the flagging wing
耕作 向上 这 水 , 和 这 标记 翼
犁开水面，垂危的翅膀

[ɒv; əv][ðə; ði] [raʊzd] ['kɔːmərənt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] _ -
Of the roused cormorant in the lightning flash _ 445
的 这 唤醒 鸬鹚 在 这 闪电 闪光 _ -
闪电中惊醒的鸬鹚_445

[lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][sʌm; səm][wɪnd] - ['wɒndərɪŋ]
Looked like the wreck of some wind - wandering
看起来 喜欢 这 破坏 的 一些 风 - 漫游
看起来像是某个随风漂流的船只残骸

['frægmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋki] ['θʌndə(r)] - [sməʊk] — [ðɪs] ['heɪv(ə)n]
Fragment of inky thunder - smoke — this haven
分段 的 墨色 雷 - 抽烟 — 这 避风港
一缕墨黑的雷烟——这片避难所

[wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][dʒem][tuː; tə]['kɒpi] ['hev(ə)n] [ɛn'ɡɹeɪvən] , — - .
Was as a gem to copy Heaven engraven , — 51 .
曾是 作为 一个 宝石 到 复制 天堂 雕刻 , — - .
如同宝石般复制天堂的铭文，—51。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðæt] ['leɪdi] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [præŋks] ,
On which that lady played her many pranks ,
在 哪个 那 女士 玩 她 许多 恶作剧 ,
那位女士就利用这个机会恶作剧，

['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] , _ -
Circling the image of a shooting star , _ 450
盘旋 这 图像 的 一个 射击 星星 , _ -
围绕着流星的图像，_450

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['taɪɡə(r)][ɒn][haɪ'dæs,piːz] - [bæŋks]
Even as a tiger on Hydaspes ' banks
甚至 作为 一个 老虎 在 希达斯佩斯 - 银行
即使像一只老虎一样在海达斯佩斯河岸边活动

[ðə; ði] ['æntiləup] [wɪtʃ] [sp'iːdɪəst] [ɑː(r); ə(r)] ,
Outspeeds the antelopes which speediest are ,
速度超过 这 羚羊 哪个 速度最快 是 ,
比羚羊还快，而羚羊是速度最快的动物。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lait] [bəʊt] ; [ænd; ənd] ['meni] [kwip][ænd; ənd][kræŋks]
In her light boat ; and many quips and cranks
在 她 光 船 ; 和 许多 俏皮话 和 曲柄
在她那艘轻便的小船上；以及许多俏皮话和怪癖

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tɪl] [ðə; ði][kɑː(r)]
She played upon the water , till the car
她 玩 之上 这 水 , 直到 这 车
她在水面上玩耍，直到汽车

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [muːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['meɪtrən][wɒn] ,
Of the late moon , like a sick matron wan ,
的 这 晚的 月亮 , 喜欢 一个 生病的 护士长 万 ,
暮月，像个病弱的妇人，

[tuː; tə] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] [iːst] [bɪ'gæn] . - .
To journey from the misty east began . 52 .
到 旅行 从 这 蒙蒙 东方 开始 . - .
从迷雾笼罩的东方启程。52.

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['tɜːrɪts]
And then she called out of the hollow turrets
和 然后 她 称为 出去 的 这 空洞的 炮塔
然后她从空心的炮塔里喊了出来。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [klaʊdz] , [waɪt] , ['gəʊldən][ænd; ənd] [və'mɪliən] ,
Of those high clouds , white , golden and vermilion ,
的 那些 高的 云 , 白色的 , 金的 和 朱红 ,
那些高耸的云朵，有白色的、金色的和朱红色的，

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ministə] ['spɪrɪt] —
The armies of her ministering spirits —
这 军队 的 她 服侍 烈酒 —
她侍奉的灵体大军——

[ɪn] ['maɪti] ['liːdʒənz] , ['mɪljən] ['ɑːftə(r)] ['mɪljən] ,
In mighty legions , million after million ,
在 强大的 军团 , 百万 后 百万 ,
浩浩荡荡的军团，数以百万计，

[ðeɪ] [keɪm] , [iːtʃ] [truːp] [im'bleizən] [ɪts] ['merɪts]
They came , each troop emblazoning its merits
他们 来了 , 每个 部队 纹章 它是 优点
他们来了，每个部队都彰显着自己的功绩。

[ɒn] ['miːtiə(r)][flægz] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] [pə'vɪliən]
On meteor flags ; and many a proud pavilion
在 流星 旗帜 ; 和 许多 一个 自豪的 亭
在流星旗上；以及许多骄傲的亭台楼阁

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'tekstʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]
Of the intertexture of the atmosphere
的 这 交织纹理 的 这 气氛
大气层的交织结构

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːm] [mɪə(r)] . - .
They pitched upon the plain of the calm mere . 53 .
他们 投球 之上 这 清楚的 的 这 冷静的 仅仅 . - .
他们安营扎寨在平静的湖泊平原上。53.

[ðeɪ] [freɪmd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [tent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] [kwiːn]
They framed the imperial tent of their great Queen
他们 框 这 帝国 帐篷 的 他们的 伟大的 女王
他们为伟大的女王搭建了皇家帐篷

[ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [ˌekshə'leɪʃn] , [ˌʌndə'leɪd]
Of woven exhalations , underlaid
的 编织 呼气 , 底层
交织的呼吸，衬托着

[wɪð] ['læmbənt] ['laɪtnɪŋ] - ['faɪə(r)] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn]
With lambent lightning - fire , as may be seen
和 光亮 闪电 - 火 , 作为 可能 是 已见
如同闪烁的闪电之火，正如我们所见

[ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] [θɪn] [ænd; ənd] ['əʊpən] ['aɪvəri] [ˌɪn'leɪd]
A dome of thin and open ivory inlaid
一个 穹顶 的 薄的 和 打开 象牙 镶嵌
一个由薄而镂空的象牙镶嵌而成的圆顶

[wɪð] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] — ['kresɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'riːn]
With crimson silk — cressets from the serene
和 赤红 丝绸 — 青柠 从 这 安详
深红色的丝绸——来自宁静的凤仙花

[hʌŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tred] _ -
Hung there , and on the water for her tread _ 470
洪 那里 , 和 在 这 水 为了 她 踏 _ -
悬挂在那里，在水面上为她的踏步而动 _470

[ə; eɪ] ['tæpəstri] [ɒv; əv] [fliːs] - [laɪk] [mɪst] [wɒz; wəz] [struːn] ,
A tapestry of fleece - like mist was strewn ,
一个 挂毯 的 羊毛 - 喜欢 薄雾 曾是 散落的 ,
一层如羊毛般轻柔的薄雾笼罩着大地。

[daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [muːn] . - .
Dyed in the beams of the ascending moon . 54 .
染色 在 这 光束 的 这 上升 月亮 . - .
在冉冉升起的月光下染红了。54.

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [wɪð] ['stɑːlaɪt] , [kɔːt]
And on a throne o'erlaid with starlight , caught
和 在 一个 王座 奥莱德 和 星光 , 捕捉
在星光璀璨的王座上，他被……

[ə'pɒn] [ðəʊz] ['wɒndərɪŋ] [aɪlz] [ɒv; əv] ['erɪ] [djuː] ,
Upon those wandering isles of aery dew ,
之上 那些 漫游 岛屿 的 轻盈 露 ,
在那些飘荡着露珠的岛屿上，

[wɪtʃ] [haɪɪst] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['ʃɪprek] [nɒt] , _ -
Which highest shoals of mountain shipwreck not , _ 475
哪个 最高 浅滩 的 山 海难 不是 , _ -
哪座最高的山礁不会发生沉船事故，_475

[ʃiː; ʃi] [seɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [njuː]
She sate , and heard all that had happened new
她 沙特 , 和 听到 全部 那 有 发生 新的
她坐了下来，听着所有新发生的事情。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [muːn] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]
Between the earth and moon , since they had brought
之间 这 地球 和 月亮 , 自从 他们 有 带来
在地球和月球之间，因为他们带来了

[ðə; ði] [lɑːst] [ɪn'telɪdʒəns] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː]
The last intelligence — and now she grew
这 最后的 智力 — 和 现在 她 生长
最后的信息——而现在她长大了

[peɪl] [æz; əz] [ðæt] [muːn] , [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [naɪt] —
Pale as that moon , lost in the watery night —
苍白 作为 那 月亮 , 丢失的 在 这 水状的 夜晚 —
像那轮月亮一样苍白，迷失在水夜之中——

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] . _ - .
And now she wept , and now she laughed outright . _ 48055 .
和 现在 她 哭泣 , 和 现在 她 笑了 直接 . _ - .
她一会儿哭，一会儿又哈哈大笑。_48055.

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [teɪm] ['pleʒəz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [klaɪm]
These were tame pleasures ; she would often climb
这些 是 驯服 快乐 ; 她 会 经常 爬

这些都是些平淡无奇的乐趣；她经常会爬上爬下。

[ðə; ði] ['stiːpɪst] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krʌd] [ræk]
The steepest ladder of the crudded rack
这 最陡峭 梯子 的 这 脏兮兮的 架子

布满污垢的架子上最陡峭的梯子

[ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [biːkt] [keɪp] [ɒv; əv] [klaʊd] [sə'blaɪm] ,
Up to some beaked cape of cloud sublime ,
向上 到 一些 有喙的 岬 的 云 升华 ,

直至那片壮丽的云海岬，

[ænd; ənd] [laɪk] ['æriən] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [bæk]
And like Arion on the dolphin's back
和 喜欢 阿里翁 在 这 海豚的 后退

就像阿里翁骑在海豚背上一样

[raɪd] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɔːlɪs] [eə(r)] ; — [ɒft] - [taɪm] _ -
Ride singing through the shoreless air ; — oft - time _ 485
骑 歌唱 通过 这 无岸 空气 ; — 经常 - 时间 _ -

在无垠的天空中歌唱骑行；——经常_485

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ["laɪtnɪŋz] ['waɪndɪŋ] [træk] ,
Following the serpent lightning's winding track ,
下列的 这 蛇 闪电 绕线 追踪 ,

沿着蛇形闪电蜿蜒的轨迹，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
She ran upon the platforms of the wind ,
她 跑 之上 这 平台 的 这 风 ,

她奔跑在风的平台上，

[ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [bɔːlz] [rɔː(r)] [bɪ'haɪnd] . - .
And laughed to hear the fire - balls roar behind . 56 .
和 笑了 到 听到 这 火 - 球 吼 在后面 . - .

听到身后火球的轰鸣声，他哈哈大笑。56.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特拉斯的女巫(The Witch of Atlas)
第2/2页

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [striːmz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [eə(r)]
And sometimes to those streams of upper air
和 有时 到 那些 溪流 的 上 空气

有时也会进入高空气流。

[wɪtʃ] [wɜːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ɪts] [daɪ'ɜːn(ə)l] [raʊnd] , _ -
Which whirl the earth in its diurnal round , _ 490
哪个 旋转 这 地球 在 它是 日间 圆形的 , _ -

使地球自转的天体，_490

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'send] , [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðeə(r)]
She would ascend , and win the spirits there
她 会 上升 , 和 赢 这 烈酒 那里

她将升天，并赢得那里的神灵。

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] ['kɔːrəs] .
To let her join their chorus .
到 让 她 加入 他们的 合唱 .

让她加入他们的合唱团。

['mɔːtəlz] [faʊnd]
Mortals found
凡人 成立

凡人发现

[ðæt] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
That on those days the sky was calm and fair ,
那 在 那些 天 这 天空 曾是 冷静的 和 公平的 ,

那些日子里，天空平静晴朗。

[ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [hɑː'məʊniəs] [saʊnd]
And mystic snatches of harmonious sound
和 神秘 抢夺 的 和谐 声音

还有那神秘而和谐的片段

['wɔndə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [hwən'er] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , _ -
Wandered upon the earth where'er she passed , _ 495
漫步 之上 这 地球 哪里 她 通过了 , _ -

她游荡在世间，无论走到哪里，_495

[ænd; ənd] ['hæpi] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊp] , [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [lɑːst] . - .
And happy thoughts of hope , too sweet to last . 57 .
和 快乐的 想法 的 希望 , 也 甜的 到 最后的 . - .

还有美好的希望，但这种希望太过甜蜜，无法长久。57.

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [spɔːt] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] ,
But her choice sport was , in the hours of sleep ,
但 她 选择 运动 曾是 , 在 这 小时 的 睡觉 ,

但她最喜欢的运动是在睡眠时间里，

[tuː; tə] [glaɪd] [ə'daʊn] [əʊld] ['nailəs] , [weə(r)] [hiː; hi] [θredz]
To glide adown old Nilus , where he threads
到 滑行 向下 老的 尼罗河 , 在哪里 他 线程

滑翔而下，沿着古老的尼罗河，他穿过

['iːdʒɪpt][ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːp]
Egypt and Aethiopia , from the steep
埃及 和 埃塞俄比亚 , 从 这 陡

埃及和埃塞俄比亚，从陡峭的

[ɒv; əv]['ʌtməʊst] - , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [spredz] , _ -
Of utmost Axume , until he spreads , _ 500
的 极致 - , 直到 他 传播 , _ -

阿克苏梅至高无上，直到他传播开来，_500

[laɪk] [ə; eɪ][kɑːm] [flɒk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [fliːst] [ʃiːp] ,
Like a calm flock of silver - fleeced sheep ,
喜欢 一个 冷静的 群 的 银 - 羊毛 羊 ,

像一群温顺的银毛绵羊，

[hɪz; ɪz] ['wɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] : [ænd; ənd] ['krestɪd] [hedz]
His waters on the plain : and crested heads
他的 水 在 这 清楚的 : 和 冠状 头部

他的水流淌在平原上：还有长着冠冕的头颅

[ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [praʊd] ['templz] [gliːm] [ə'mɪd] ,
Of cities and proud temples gleam amid ,
的 城市 和 自豪的 寺庙 闪耀 之中 ,

城市和雄伟的寺庙在群山中熠熠生辉，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['veɪpə(r)] - ['beltɪd] ['pɪrəmɪd] . - .
And many a vapour - belted pyramid . 58 .
和 许多 一个 汽 - 系带 金字塔 . - .

还有许多被蒸汽带环绕的金字塔。58.

[baɪ][moʊɝɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɛri'ɑːtɪd] [leɪks] , _ -
By Moeris and the Mareotid lakes , _ 505
经过 莫里斯 和 这 马雷奥蒂德 湖泊 , _ -

莫里斯和马雷奥蒂德湖，_505

[struːn] [wɪð] [feɪnt] [bluːmz] [laɪk] ['braɪdl]['tʃeɪmbə(r)] [flɔːz] ,
Strewn with faint blooms like bridal chamber floors ,
散落的 和 头晕的 花朵 喜欢 新娘 房间 楼层 ,

遍地散落着淡淡的花朵，如同新娘房的地板，

[weə(r)] ['neɪkɪd] [bɔɪz] ['braɪd(ə)lɪŋ] [teɪm] ['wɔːtə(r)] - [sneɪks] ,
Where naked boys bridling tame water - snakes ,
在哪里 裸 男孩们 缰绳 驯服 水 - 蛇 ,

赤身裸体的男孩们驯服着水蛇，

[ɔː(r)] [ʃɛriːoʊtɪrɪŋ] ['gɑːstli] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
Or charioteering ghastly alligators ,
或者 战车驾驶 阴森 鳄鱼 ,

或者驾驭可怕的鳄鱼，

[hæd; həd] [left] [ɒn][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtəz] ['maɪti] [weiks]
Had left on the sweet waters mighty wakes
有 左边 在 这 甜的 水 强大的 醒来

离开时，在清澈的海水中留下了巨大的涟漪

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [fɔːmz] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [dɔːz] _ -
Of those huge forms — within the brazen doors _ 510
的 那些 巨大的 表格 — 之内 这 厚颜无耻 门 _ -

在那些巨大的身影中——在厚重的门扉之内_510

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['læbərɪnθ] [slept] [bəuθ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [biːst] ,
Of the great Labyrinth slept both boy and beast ,
的 这 伟大的 迷宫 睡着了 两个都 男生 和 兽 ,

男孩和野兽都沉睡在巨大的迷宫中，

['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [oʊ'sɪriən] [fiːst] . - .
Tired with the pomp of their Osirian feast . 59 .
疲劳的 和 这 盛大场面 的 他们的 奥西里斯 盛宴 . - .
厌倦了奥西里斯盛宴的浮夸。59.

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
And where within the surface of the river
和 在哪里 之内 这 表面 的 这 河
以及河流表面的何处

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsi] ['templz] [laɪ] ,
The shadows of the massy temples lie ,
这 阴影 的 这 大 寺庙 说谎 ,
宏伟神庙的阴影笼罩着大地，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'reɪzd] — [bʌt; bət] ['tremb(ə)l] ['evə(r)] _ -
And never are erased — but tremble ever _ 515
和 绝不 是 已擦除 — 但 颤抖 曾经 _ -
永远不会被抹去——但永远颤抖_515

[laɪk] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['evri] [klaʊd] [kæn; kən] [duːm] [tuː; tə] [daɪ] ,
Like things which every cloud can doom to die ,
喜欢 事物 哪个 每一个 云 能 厄运 到 死 ,
就像每一朵云都能注定要消亡的事物一样，

[θruː] ['ləʊtəs] - ['peɪvən] [kə'nælz] , [ænd; ənd] [weəsəʊ'evə]
Through lotus - paven canals , and wheresoever
通过 莲花 - 铺路石 运河 , 和 无论在何处
穿过莲花铺就的运河，以及任何地方

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [mæn] [pɪəst] [ðæt] [sə'riːnɪst] [skaɪ]
The works of man pierced that serenest sky
这 作品 的 男人 穿孔 那 宁静 天空
人类的杰作刺破了那片宁静的天空

[wɪð] [tuːmz] , [ænd; ənd] ['taʊəz] , [ænd; ənd] [feɪn] , - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt]
With tombs , and towers , and fanes , ' twas her delight
和 陵墓 , 和 塔楼 , 和 法内斯 , - 那是 她 喜
她喜欢陵墓、塔楼和神殿。

[tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] . _ - .
To wander in the shadow of the night . _ 52060 .
到 漫步 在 这 阴影 的 这 夜晚 . _ - .
在夜的阴影中徘徊。_52060。

[wɪð] ['məʊʃn] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪnd]
With motion like the spirit of that wind
和 运动 喜欢 这 精神 的 那 风
像那风的精灵般律动

[huːz] [sɒft] [step] ['diːpən] ['slʌmbə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lait] [fiːt]
Whose soft step deepens slumber , her light feet
谁 柔软的 步 加深 睡眠 , 她 光 脚
她轻柔的脚步加深了睡意，她轻盈的双脚

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['piːp(ə)ld] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ˌhjuːmən'kaɪnd] .
Passed through the peopled haunts of humankind .
通过了 通过 这 人 闹鬼的地方 的 人类 .
途经人类活动频繁的场所。

['skætərɪŋ] [swiːt] ['vɪʒnz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [swiːt] ,
Scattering sweet visions from her presence sweet ,
散射 甜的 愿景 从 她 在场 甜的 ,
她的存在散播着甜蜜的幻象，

[θruː] [feɪn] , [ænd; ənd] ['pæləs] - [kɔːt] , [ænd; ənd] ['læbərɪnθ] [maɪnd] _ -
Through fane , and palace - court , and labyrinth mined _ 525
通过 费恩 , 和 宫殿 - 法庭 , 和 迷宫 矿井 _ -

穿过神殿、宫殿庭院和迷宫矿井_525

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːt]
With many a dark and subterranean street
和 许多 一个 黑暗的 和 地下 街道

许多黑暗的地下街道

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [naɪl] , [θruː] ['tʃeɪmbəz] [haɪ] [ænd; ənd] [diːp]
Under the Nile , through chambers high and deep
在下面 这 尼罗河 , 通过 房间 高的 和 深的

尼罗河底，穿过高而深的洞穴

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [əb'zɜːvɪŋ] ['mɔːtəlz] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːp] . - .
She passed , observing mortals in their sleep . 61 .
她 通过了 , 观察 凡人 在 他们的 睡觉 . - .

她去世了，在睡梦中观察着凡人。61.

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [swiːt] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː]
A pleasure sweet doubtless it was to see
一个 乐趣 甜的 毫无疑问 它 曾是 到 看

看到这一幕，无疑是一种甜蜜的享受。

['mɔːtəlz] [səb'djuːd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [sliːp] . _ -
Mortals subdued in all the shapes of sleep . _ 530
凡人 低沉的 在 全部 这 形状 的 睡觉 . _ -

凡人沉入各种形式的睡眠之中。_530

[hɪə(r)] [leɪ] [tuː] ['sɪstə(r)] [twɪnz] [ɪn] ['ɪnfənsi] ;
Here lay two sister twins in infancy ;
这里 躺 二 姐姐 双胞胎 在 婴儿期 ;

这里躺着一对婴儿时期的双胞胎姐妹；

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] [ləʊn] [juːθ] [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [dɪd] [wiːp] ;
There , a lone youth who in his dreams did weep ;
那里 , 一个 孤独 青年 WHO 在 他的 梦境 做过 哭泣 ;

那里，有一个孤独的少年，他在梦中哭泣；

[wɪ'ðɪn] , [tuː] ['lʌvəz] [lɪŋkt] ['ɪnəsntli]
Within , two lovers linked innocently
之内 , 二 恋人 链接 天真地

里面，一对恋人纯真地相拥。

[ɪn] [ðeə(r)] [luːs] [lɒks] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)] [bəʊθ] [dɪd] [kriːp]
In their loose locks which over both did creep
在 他们的 松动的 锁 哪个 超过 两个都 做过 潜行者

他们松散的头发蔓延开来，盖住了两人。

[laɪk] ['aɪvi] [frɒm; frəm] [wʌn] [stem] ; — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [kɑːm] _ -
Like ivy from one stem ; — and there lay calm _ 535
喜欢 常春藤 从 一 干 ; — 和 那里 躺 冷静的 _ -

像常春藤从一根茎上长出来一样；——那里静静地躺着_535

[əʊld] [eɪdʒ] [wɪð] [snəʊ] - [braɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [pɑːm] . - .
Old age with snow - bright hair and folded palm . 62 .
老的 年龄 和 雪 - 明亮的 头发 和 折叠 棕榈 . - .

62.

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['trʌbld] [fɔːmz] [ɒv; əv] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
But other troubled forms of sleep she saw ,
但 其他 麻烦 表格 的 睡觉 她 锯 ,

但她也见过其他类型的睡眠障碍，

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrəd] [ɪn][ə; eɪ]['həʊli] [sɒŋ] —
Not to be mirrored in a holy song —
不是 到 是 镜像 在 一个 圣 歌曲 —

不应在圣歌中反映出来——

[dɪ'stɔːʃənz] [faʊl] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɔː] ,
Distortions foul of supernatural awe ,
失真 犯规 的 超自然 敬畏 ,

超自然敬畏所造成的扭曲，

[ænd; ənd] [peɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ɒv; əv] ['vɪʒənd] [rɒŋ] ;
And pale imaginings of visioned wrong ;
和 苍白 想象 的 有远见 错误的 ;

以及对错误景象的苍白想象；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv] ['kʌstəmz] ['lɔːləs] [lɔː]
And all the code of Custom's lawless law
和 全部 这 代码 的 海关 无法无天 法律

以及所有习俗的无法无天的法律

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] :
Written upon the brows of old and young :
书面 之上 这 眉毛 的 老的 和 年轻的 :

镌刻在老少额头上：

- [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['meɪdn] , - [ɪz][ðə; ði] [straɪf]
' This , ' said the wizard maiden , ' is the strife
- 这 , - 说 这 巫师 少女 , - 是 这 冲突

“这就是，”女巫说道。

[wɪtʃ] [stəː][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][mænz][laɪf] . - - .
Which stirs the liquid surface of man's life . ' 63 .
哪个 搅拌 这 液体 表面 的 男人的 生活 . - - .

它搅动着人类生活的波澜壮阔。'63.

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] [saɪt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] . —
And little did the sight disturb her soul . —
和 小的 做过 这 视线 打扰 她 灵魂 . —

眼前的景象丝毫没有扰乱她的心绪。——

[wiː; wi] , [ðə; ði] [wiːk] ['mærɪnəz] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪd] [leɪk]
We , the weak mariners of that wide lake
我们 , 这 虚弱的 水手们 的 那 宽的 湖

我们，那片广阔湖泊中柔弱的水手

[hwən'er] [ɪts] [ʃɔːz] [ɪk'stend][ɔː(r)] ['biləu] [rəʊl] ,
Where'er its shores extend or billows roll ,
哪里 它是 海岸 延长 或者 波澜 卷 ,

无论海岸线延伸到哪里，无论波涛翻滚到哪里，

['aʊə(r)] [kɔːs] [ʌn'paɪlətɪd][ænd; ənd] ['stɑːləs] [meɪk]
Our course unpiloted and starless make
我们的 课程 无人驾驶 和 无星 制作

我们的航线无人驾驶，也没有星星。

['or] [ɪts][waɪld] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [gəʊl] : —
O'er its wild surface to an unknown goal : —
超过 它是 荒野 表面 到 一个 未知 目标 : —

越过它狂野的表面，到达一个未知的目标：——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][kɑːm] [depθs] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [kʊd; kəd] [teɪk] ,
But she in the calm depths her way could take ,
但 她 在 这 冷静的 深度 她 方式 可以 拿 ,

但她平静的深处，她能做到，

[weə(r)] [ɪn] [braɪt] ['baʊəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fɔːmz] [ə'baɪd]
Where in bright bowers immortal forms abide
在哪里 在 明亮的 鲍尔斯 不朽 表格 遵守
在明媚的凉亭中，不朽的形体栖息着

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['weltə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [taɪd] . - .
Beneath the weltering of the restless tide . 64 .
下面 这 缝合 的 这 不安 潮 . - .
在汹涌澎湃的潮水之下。64.

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['prɪnsɪz] [kautʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gləʊ]
And she saw princes couched under the glow
和 她 锯 王子们 卧倒 在下面 这 辉光
她看见王子们斜倚在光芒下。

[ɒv; əv] ['sʌnlaɪk] [dʒemz] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] ['temp(ə)l] - [kɔːt]
Of sunlike gems ; and round each temple - court
的 像太阳一样 宝石 ; 和 圆形的 每个 寺庙 - 法庭
如同太阳般闪耀的宝石；环绕着每座寺庙庭院

[ɪn] ['dɔːmitriz] [reɪndʒd] , [rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] , _ -
In dormitories ranged , row after row , _ 555
在 宿舍 范围 , 排 后 排 , _ -
宿舍里，一排排，_555

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [priːsts] [ə'sliːp] — [ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] —
She saw the priests asleep — all of one sort —
她 锯 这 神父 睡着了 — 全部 的 一 种类 —
她看见那些神父都睡着了——全都是同一种神父——

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] . —
For all were educated to be so . —
为了 全部 是 受过教育 到 是 所以 . —
因为他们从小就被教育要成为那样的人。

[ðə; ði] ['peznts] [ɪn][ðeə(r)] [hʌt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːt]
The peasants in their huts , and in the port
这 农民 在 他们的 小屋 , 和 在 这 港口
住在茅屋里的农民，以及在港口的农民

[ðə; ði] ['seɪləz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kreɪdld] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,
The sailors she saw cradled on the waves ,
这 水手们 她 锯 摇篮 在 这 波浪 ,
她看见水手们被海浪托起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [lʌl] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['driːmləs] [greɪvz] . _ - .
And the dead lulled within their dreamless graves . _ 56065 .
和 这 死的 昏昏欲睡 之内 他们的 无梦 坟墓 . _ - .
死者在无梦的坟墓中安然入睡。_56065。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [leɪ]
And all the forms in which those spirits lay
和 全部 这 表格 在 哪个 那些 烈酒 躺
以及那些灵魂所栖息的所有形态

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [laɪk][ðə; ði] [daɪ'æfənəs]
Were to her sight like the diaphanous
是 到 她 视线 喜欢 这 透明的
如果在她眼中像透明的

[veɪlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [swiːt] ['leɪdɪz] [ɒft] [ə'reɪ]
Veils , in which those sweet ladies oft array
面纱 , 在 哪个 那些 甜的 女士们 经常 大批
面纱，那些甜美的女士们常常佩戴

[ðeə(r)] ['delɪkət] [lɪmz] , [huː] [wʊd] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː 'es]
Their delicate limbs , who would conceal from us
他们的 精美的 四肢 , WHO 会 隐藏 从 我们
他们纤细的肢体，会向我们隐藏起来

['əʊnli][ðeə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'siːlmənt] : [ðeɪ] _ -
Only their scorn of all concealment : they _ 565
仅有的 他们的 轻蔑 的 全部 隐蔽 : 他们 _ -
只有他们对一切隐瞒的蔑视：他们_565

[muːv] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bjuːti] [ðʌs] .
Move in the light of their own beauty thus .
移动 在 这 光 的 他们的 自己的 美丽 因此 .
这样，在自身美丽的光芒中前行吧。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl] [naʊ] [leɪ] [wɪð] [sliːp] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
But these and all now lay with sleep upon them ,
但 这些 和 全部 现在 躺 和 睡觉 之上 他们 ,
但如今，这一切都已沉入梦乡。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] . - .
And little thought a Witch was looking on them . 66 .
和 小的 想法 一个 巫婆 曾是 寻找 在 他们 . - .
他们丝毫没有想到，一个女巫正在注视着他们。66.

[ʃiː; ʃi] , [ɔːl] [ðəʊz] ['hjuːmən] ['fɪgəz] ['briːðɪŋ] [ðeə(r)] ,
She , all those human figures breathing there ,
她 , 全部 那些 人类 数据 呼吸 那里 ,
她，还有所有那些在那里呼吸的人影，

[bɪ'held] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] _ -
Beheld as living spirits — to her eyes _ 570
观看 作为 活的 烈酒 — 到 她 眼睛 _ -
在她眼中，他们如同活生生的灵魂。_570

[ðə; ði]['neɪkɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [leɪ] [beə(r)] ,
The naked beauty of the soul lay bare ,
这 裸 美丽 的 这 灵魂 躺 裸 ,
灵魂赤裸裸的美丽展现无遗。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [wɔːn] [dɪs'gaɪz]
And often through a rude and worn disguise
和 经常 通过 一个 粗鲁的 和 磨损 伪装
而且常常是通过粗俗破旧的伪装

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [fɔːm] [məʊst] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] —
She saw the inner form most bright and fair —
她 锯 这 内 形式 最多 明亮的 和 公平的 —
她看到了最明亮、最美好的内在形态——

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] ,
And then she had a charm of strange device ,
和 然后 她 有 一个 魅力 的 奇怪的 设备 ,
然后她还有一种奇特的魅力装置，

[wɪtʃ] , [m'ɜːməd] [ɒn] [mjuːt] [lɪps] [wɪð] ['tendə(r)] [təʊn] , _ -
Which , murmured on mute lips with tender tone , _ 575
哪个 , 低声说道 在 沉默的 嘴唇 和 投标 语气 , _ -
那声音轻柔地从无声的唇间低语而出，语气温柔，_575

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] ['spɪrɪt]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . - .
Could make that spirit mingle with her own . 67 .
可以 制作 那 精神 交融 和 她 自己的 . - .
或许能让那种精神与她自己的精神融合。67.

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɔː'rɔːrə] , [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
Aurora , what wouldst thou have given
极光 , 什么 会 你 有 给定

奥罗拉，你究竟想要付出什么?

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [wen] - [bɪ'keɪm] [greɪ] ?
For such a charm when Tithon became gray ?
为了 这样的 一个 魅力 什么时候 - 成为 灰色的 ?

当提顿变成灰白时，这般魅力何在?

[ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] , ['viːnəs] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɪlvə(r)] ['hev(ə)n]
Or how much , Venus , of thy silver heaven
或者 如何 很多 , 金星 , 的 你的 银 天堂

或者，维纳斯啊，你那银色的天空有多少?

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] , [eə(r)][prəu'səːpinə] _ -
Wouldst thou have yielded , ere Proserpina _ 580
会 你 有 产生 , 埃雷 普罗塞庇娜 _ -

你难道会在普罗塞庇娜之前屈服吗? _580

[hæd; həd][hɑːf] ([əʊ] ! [waɪ] [nɒt] [ɔːl] ?)
Had half (oh ! why not all ?)
有 一半 (哦 ! 为什么 不是 全部 ?)

有一半（哦！为什么不全有呢?）

[ðə; ði] [det] [fə'givn]
the debt forgiven
这 债务 已原谅

债务被免除

[wɪtʃ] [dɪə(r)][ə'dəʊnɪs][hæd; həd] [biːn] [duːmd] [tuː; tə] [peɪ] ,
Which dear Adonis had been doomed to pay ,
哪个 亲爱的 阿多尼斯 有 到过 注定失败 到 支付 ,

这位英俊的阿多尼斯注定要为此付出代价。

[tuː; tə] ['eni] [wɪtʃ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ?
To any witch who would have taught you it ?
到 任何 巫婆 WHO 会 有 教授 你 它 ?

哪个女巫教过你?

[ðə; ði] - [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] [ɪts]['væljuː] [jet] . - .
The Heliad doth not know its value yet . 68 .
这 - 确实 不是 知道 它是 价值 然而 . - .

《赫利俄斯之歌》尚未认识到它的价值。68.

- [tɪz] [sed] [ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [friː] _ -
' Tis said in after times her spirit free _ 585
- 的 说 在 后 时代 她 精神 自由的 _ -

据说，在后世，她的灵魂得以自由。_585

[njuː] [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [felt] [ɪt'self] [ə'ləʊn] —
Knew what love was , and felt itself alone —
知道 什么 爱 曾是 , 和 毛毡 本身 独自的 —

它懂得什么是爱，却感到孤独——

[bʌt; bət]['həʊli][daɪ'æn][kʊd; kəd][nɒt] [tʃeistə] [biː; bi]
But holy Dian could not chaster be
但 圣 迪安 可以 不是 贞洁者 是

但神圣的迪安无法更贞洁

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [en'dɪmɪən] ,
Before she stooped to kiss Endymion ,
前 她 弯腰 到 吻 恩底弥翁 ,

在她俯身亲吻恩底弥翁之前，

[ðæn; ðən] [naʊ] [ðɪs] ['leɪdi] — [laɪk] [ə; eɪ] ['sekslәs] [biː]
Than now this lady — like a sexless bee
比 现在 这 女士 — 喜欢 一个 无性 蜜蜂

而现在，这位女士——就像一只没有性别的蜜蜂

['teɪstɪŋ] [ɔːl] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [nʌn] , _ -
Tasting all blossoms , and confined to none , _ 590
品尝 全部 花朵 , 和 受限 到 没有任何 , _ -

品尝所有花朵，不受任何束缚，_590

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['mɔːt(ə)l] [fɔːmz] , [ðə; ði] ['wɪzəd] - ['meɪdn]
Among those mortal forms , the wizard - maiden
之中 那些 凡人 表格 , 这 巫师 - 少女

在这些凡人形态中，女巫

[pɑːst] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [hɑːt] [ˌʌn'leɪdn] . - .
Passed with an eye serene and heart unladen . 69 .
通过了 和 一个 眼睛 安详 和 心 空载 . - .

目光平静，内心无负担地走过。69.

[tuː; tə] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [geɪv]
To those she saw most beautiful , she gave
到 那些 她 锯 最多 美丽的 , 她 给予

她把礼物送给了她眼中最美丽的人。

[streɪndʒ] [ˌpænə'siːə] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [bəʊl] : —
Strange panacea in a crystal bowl : —
奇怪的 万能药 在 一个 水晶 碗 : —

水晶碗中盛放的奇特灵丹妙药：——

[ðeɪ] [dræŋk] [ɪn] [ðeə(r)] [diːp] [sliːp] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [weɪv] , _ -
They drank in their deep sleep of that sweet wave , _ 595
他们 喝 在 他们的 深的 睡觉 的 那 甜的 海浪 , _ -

他们在沉睡中啜饮着那甜蜜的波浪，_595

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðens'fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [kən'trəʊl] ,
And lived thenceforward as if some control ,
和 居住地 此后 作为 如果 一些 控制 ,

从此以后，他仿佛被某种力量控制着一般生活着。

[m'aɪtɪə] [ðæn; ðən] [laɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv]
Mightier than life , were in them ; and the grave
更强大的 比 生活 , 是 在 他们 ; 和 这 严重

它们比生命更强大；而坟墓

[ɒv; əv] [sʌtʃ] , [wen] [deθ] [ə'prest] [ðə; ði] ['wɪəri] [səʊl] ,
Of such , when death oppressed the weary soul ,
的 这样的 , 什么时候 死亡 受压迫者 这 厌倦 灵魂 ,

当死亡压垮疲惫的灵魂时，

[wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [ˌəʊvər'ɑːtʃɪŋ] ['baʊə(r)]
Was as a green and overarching bower
曾是 作为 一个 绿色的 和 总而言之 凉亭

像一个绿色的、覆盖一切的凉亭

[lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [dʒemz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['stɑːri] ['flaʊə(r)] . _ - .
Lit by the gems of many a starry flower . _ 60070 .
点燃 经过 这 宝石 的 许多 一个 繁星 花 . _ - .

被许多星形花朵的宝石照亮。_60070。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] , [ʃiː; ʃi]
For on the night when they were buried , she
为了 在 这 夜晚 什么时候 他们 是 埋葬 , 她

在他们下葬的那晚，她

[rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [ɛmb'ɑːməz] - ['ruːɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
Restored the embalmers ' ruining , and shook
恢复 这 防腐师 - 毁坏 , 和 摇晃

恢复了防腐师的破坏，并震动了

[ðə; ði] [lait] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][læmps] , [tuː; tə][biː; bi]
The light out of the funeral lamps , to be
这 光 出去 的 这 葬礼 灯 , 到 是

葬礼灯的光芒，即将消逝

[ə; eɪ]['mɪmɪk] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['deθi] [nʊk] ;
A mimic day within that deathy nook ;
一个 模仿 天 之内 那 死亡 角落 ;

在那死寂的角落里，仿佛过着一天；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði]['wəʊv(ə)n] ['ɪmɪdʒəri] _ -
And she unwound the woven imagery _ 605
和 她 解开 这 编织 图像 _ -

她解开了编织的意象_605

[ɒv; əv]['sekənd] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['swɒd(ə)lɪŋ] [bændz] , [ænd; ənd] [tʊk]
Of second childhood's swaddling bands , and took
的 第二 童年的 襁褓 乐队 , 和 采取

从第二次童年的襁褓带，到……

[ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ɪts][lɑːst]['kreɪd(ə)l] , [frɒm; frəm][ɪts] [niːʃ] ,
The coffin , its last cradle , from its niche ,
这 棺材 , 它是最后的 摇篮 , 从 它是小众市场 ,

棺材，它最后的摇篮，从它的壁龛里，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'tempt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] . - .
And threw it with contempt into a ditch . 71 .
和 扔 它 和 鄙视 进入 一个 沟 . - .

然后轻蔑地把它扔进了沟里。71.

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] , [eɪdʒ]['ɑːftə(r)][eɪdʒ] .
And there the body lay , age after age .
和 那里 这 身体 躺 , 年龄 后 年龄 .

尸体就这样静静地躺在那里，一代又一代。

[mjuːt] , ['briːðɪŋ] , ['biːtɪŋ] , [wɔːm] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] , _ -
Mute , breathing , beating , warm , and undecaying , _ 610
沉默的 , 呼吸 , 殴打 , 温暖的 , 和 不腐烂的 , _ -

无声的，呼吸的，跳动的，温暖的，不腐烂的，_610

[laɪk] [wʌn] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,
Like one asleep in a green hermitage ,
喜欢 一 睡着了 在 一个 绿色的 隐居处 ,

如同沉睡在绿色隐居处的人一般，

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [smaɪlz] [ə'baʊt] [ɪts] ['aɪlɪdz] ['pleɪɪŋ] ,
With gentle smiles about its eyelids playing ,
和 温和的 微笑 关于 它是 眼睑 玩耍 ,

它眼睑轻柔地笑着，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɪts] [driːmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪdʒ]
And living in its dreams beyond the rage
和 活的 在 它是 梦境 超过 这 愤怒

活在超越愤怒的梦想中

[ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)][laɪf] ; [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'rei]
Of death or life ; while they were still arraying
的 死亡 或者 生活 ; 尽管 他们 是 仍然 排列

生死攸关；他们还在列队时

[ɪn] ['lɪvəri] ['evə(r)] [njuː] , [ðə; ði]['ræpɪd] , [blaɪnd] _ -
In liveries ever new , the rapid , blind _ 615
在 涂装 曾经 新的 , 这 迅速的 , 瞎的 _ -

涂装不断更新，快速、盲目的_615

[ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . - .
And fleeting generations of mankind . 72 .
和 转瞬即逝 几代人 的 人类 . - .

以及转瞬即逝的人类世代。72.

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [streɪndʒ] [driːmz] [ə'pɒn][ðə; ði][breɪn]
And she would write strange dreams upon the brain
和 她 会 写 奇怪的 梦境 之上 这 脑

她会在脑海里写下奇怪的梦境。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk]
Of those who were less beautiful , and make
的 那些 WHO 是 较少的 美丽的 , 和 制作

那些长相不那么漂亮的人，也……

[ɔːl] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [p'ɜːpəsɪz] [mɔː(r)] [veɪn]
All harsh and crooked purposes more vain
全部 残酷的 和 歪 目的 更多的 徒劳

所有卑鄙和不正当的目的都更加徒劳

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːrpənts] [weɪk] _ -
Than in the desert is the serpent's wake _ 620
比 在 这 沙漠 是 这 蛇的 唤醒 _ -

沙漠中留下的是蛇的踪迹_620

[wɪtʃ] [ðə; ði][sænd] ['kʌvəz] — [ɔːl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][geɪn]
Which the sand covers — all his evil gain
哪个 这 沙 封面 — 全部 他的 邪恶的 获得

沙土掩埋了——他所有的罪恶所得。

[ðə; ði]['maɪzə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [driːmz] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [ʃeɪk]
The miser in such dreams would rise and shake
这 吝啬鬼 在 这样的 梦境 会 上升 和 摇

在这样的梦境中，守财奴会起身颤抖。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɛgərz] [læp] ; — [ðə; ði]['laɪɪŋ] [skraɪb]
Into a beggar's lap ; — the lying scribe
进入 一个 乞丐的 膝 ; — 这 说谎 隶

落入乞丐的怀抱；——说谎的抄写员

[wʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪz] [bɪ'treɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [braɪb] . - .
Would his own lies betray without a bribe . 73 .
会 他的 自己的 谎言 背叛 没有 一个 贿赂 . - .

如果没有贿赂，他会出卖自己的谎言吗？73.

[ðə; ði] [priːsts] [wʊd] [raɪt] [æn; ən][ˌekspl ə'neɪʃ(ə)n] [fʊl] , _ -
The priests would write an explanation full , _ 625
这 神父 会 写 一个 解释 满的 , _ -

祭司们会写一份完整的解释，_625

[trænz'leɪtɪŋ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['ɪntuː] [griːk] ,
Translating hieroglyphics into Greek ,
翻译 象形文字 进入 希腊语 ,

将象形文字翻译成希腊语，

[haʊ] [ðə; ði] [gɒd] ['ɑːpɪs] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊl] ,
How the God Apis really was a bull ,
如何 这 上帝 蜜蜂 真的 曾是 一个 公牛 ,

阿庇斯神其实是一头公牛，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] ['herəld] [stɪk]
And nothing more ; and bid the herald stick
和 没有什么 更多的 ; 和 出价 这 先驱 戳

仅此而已；并吩咐传令官挥动传令棍。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɔːz] , [ænd; ənd] [pʊl]
The same against the temple doors , and pull
这 相同的 反对 这 寺庙 门 , 和 拉

同样地，对着寺庙大门，然后拉动。

[ðə; ði] [əʊld] [kænt] [daʊn] ; [ðeɪ] ['laɪsnst] [ɔːl] [tuː; tə] [spiːk] _ -
The old cant down ; they licensed all to speak _ 630
这 老的 不能 向下 ; 他们 获得许可的 全部 到 说话 _ -

旧式的说辞不再流行；他们给所有人颁发了发言许可证_630

['hwət'er] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɔːks] , [ænd; ənd] [kæts] , [ænd; ənd] [giːs] ,
Whate'er they thought of hawks , and cats , and geese ,
什么 他们 想法 的 老鹰 , 和 猫 , 和 鹅 ,

无论他们对鹰、猫和鹅有什么看法，

[baɪ] ['pɑːstərəl] ['lɛtəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['daɪəsɪs] . - .
By pastoral letters to each diocese . 74 .
经过 牧灵 信件 到 每个 教区 . - .

向各教区发出牧函。74.

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [dres] [æn; ən] [eɪp] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn]
The king would dress an ape up in his crown
这 国王 会 裙子 一个 猿 向上 在 他的 王冠

国王会把自己的王冠戴在一只猿猴头上。

[ænd; ənd] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [siːt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [siːt] ,
And robes , and seat him on his glorious seat ,
和 长袍 , 和 座位 他 在 他的 辉煌 座位 ,

并赐给他长袍，让他坐在荣耀的宝座上。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪk] [θrəʊn] _ -
And on the right hand of the sunlike throne _ 635
和 在 这 正确的 手 的 这 像太阳一样 王座 _ -

在太阳般宝座的右侧_635

[wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [mɒk] - [bɜːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt]
Would place a gaudy mock - bird to repeat
会 地方 一个 艳丽的 嘲笑 - 鸟 到 重复

会放置一只艳丽的仿古鸟来重复

[ðə; ði] [tʃætɜ-ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] . — ['evri] [wʌn]
The chatterings of the monkey . — Every one
这 闲聊 的 这 猴 . — 每一个 一

猴子的啁啾声。——每个人

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prəʊn] ['kɔːtiːəz] [krɔːl] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [fiːt]
Of the prone courtiers crawled to kiss the feet
的 这 易于 朝臣 爬行 到 吻 这 脚

俯身跪倒在地的朝臣们爬过去亲吻脚趾。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] ['empərə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
Of their great Emperor , when the morning came ,
的 他们的 伟大的 皇帝 , 什么时候 这 早晨 来了 ,

清晨来临，人们谈起他们伟大的皇帝，

[ænd; ənd] [kɪst] — [ə'læs] , [haʊ] ['meni] [kɪs] [ðə; ði] [seɪm] ! _ - .
And kissed — alas , how many kiss the same ! _ 64075 .
和 亲吻 — 唉 , 如何 许多 吻 这 相同的 ! _ - .
然后接吻——唉，有多少人接吻都一样！_64075。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd]
The soldiers dreamed that they were blacksmiths , and
这 士兵 梦见 那 他们 是 铁匠 , 和
士兵们梦见自己成了铁匠，

[wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] [ɪn][sɒm'næmbjəlɪzəm] ;
Walked out of quarters in somnambulism ;
步行 出去 的 四分之一 在 梦游症 ;
梦游着走出了住处；

[raʊnd] [ðə; ði] [red] ['ænvɪl] [juː; jʊ] [mait] [siː] [ðem; ðəm][stænd]
Round the red anvils you might see them stand
圆形的 这 红色的 铁砧 你 可能 看 他们 站立
在红色铁砧周围，你或许会看到它们矗立着。

[laɪk] [saɪklɔpsiz] [ɪn] ['vʌlkənz] ['sʊti] [ə'bɪz(ə)m] ,
Like Cyclopses in Vulcan's sooty abysm ,
喜欢 独眼巨人 在 瓦肯的 煤烟 深渊 ,
就像独眼巨人置身于瓦肯星漆黑的深渊之中，

['biːtɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [tuː; tə] ['plaʊʃeə(r)] ; — [ɪn][ə; eɪ][bænd] _ -
Beating their swords to ploughshares ; — in a band _ 645
殴打 他们的 剑 到 犁铧 ; — 在 一个 乐队 _ -
化剑为犁；——在一队_645

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [sent] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] ['skɪzəm]
The gaolers sent those of the liberal schism
这 狱卒 发送 那些 的 这 自由主义 分裂
狱卒们把那些自由派分裂分子送走了

[friː] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['memfɪs] , [mʌtʃ] , [ai] [wɪs] ,
Free through the streets of Memphis , much , I wis ,
自由的 通过 这 街道 的 孟菲斯 , 很多 , 我 威斯 ,
自由自在地穿梭在孟菲斯的街头，我多么希望……

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ə'meɪsɪs] . - .
To the annoyance of king Amasis . 76 .
到 这 烦恼 的 国王 阿玛西斯 . - .
令阿玛西斯国王十分恼火。76.

[ænd; ənd]['tɪmɪd] ['lʌvəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kɔɪ] ,
And timid lovers who had been so coy ,
和 胆小 恋人 WHO 有 到过 所以 害羞 ,
还有那些曾经羞涩腼腆的恋人们，

[ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [ɔː(r)] [nɒt] , _ -
They hardly knew whether they loved or not , _ 650
他们 几乎 知道 无论 他们 喜爱 或者 不是 , _ -
他们几乎不知道自己是否相爱，_650

[wʊd] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rest] , [ænd; ənd] [teɪk] [swiːt] [dʒɔɪ] ,
Would rise out of their rest , and take sweet joy ,
会 上升 出去 的 他们的 休息 , 和 拿 甜的 喜悦 ,
他们会从安眠中醒来，享受甜蜜的喜悦，

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪnməʊst] [θɔːt] ;
To the fulfilment of their inmost thought ;
到 这 履行 的 他们的 最 想法 ;
为了实现他们内心深处的想法；

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
And when next day the maiden and the boy
和 什么时候 下一个 天 这 少女 和 这 男生

第二天，少女和男孩

[met] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bəuθ] , [laɪk] ['sɪnəz] [kɔːt] ,
Met one another , both , like sinners caught ,
梅特 一 其他 ， 两个都 ， 喜欢 罪人 捕捉 ，

他们相遇了，两人如同被捉住的罪人。

[blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] [dʌn] _ -
Blushed at the thing which each believed was done _ 655
脸红了 在 这 事物 哪个 每个 相信 曾是 完毕 _ -

因各自认为已经完成的事情而脸红 _655

['əʊnli][ɪn]['fænsi] — [tɪl] [ðə; ði] [tenθ] [muːn] [ʃɒn] ; - .
Only in fancy — till the tenth moon shone ; 77 .
仅有的 在 想要 — 直到 这 第十 月亮 闪耀 ； - .

只存在于幻想中——直到第十个月亮升起；77。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [nəʊ] [ɪl] :
And then the Witch would let them take no ill :
和 然后 这 巫婆 会 让 他们 拿 不 患病的 :

然后女巫就不会让他们受到任何伤害：

[ɒv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [skiːm] [wɪtʃ] ['lʌvəz] [faɪnd] ,
Of many thousand schemes which lovers find ,
的 许多 千 方案 哪个 恋人 寻找 ，

在情侣们找到的成千上万种方案中，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [faʊnd] [wʌn] , — [ænd; ənd]
The Witch found one , — and
这 巫婆 成立 一 ， — 和

女巫找到了一个，——而且

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [fɪl]
so they took their fill
所以 他们 采取 他们的 充满

于是他们尽情享用了。

[ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɔːm] [ænd; ənd][kaɪnd] . _ -
Of happiness in marriage warm and kind . _ 660
的 幸福 在 婚姻 温暖的 和 种类 . _ -

婚姻中的幸福温暖而美好。_660

[frendz] [huː] , [baɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['enviəs] [skɪl] ,
Friends who , by practice of some envious skill ,
朋友们 WHO ， 经过 实践 的 一些 羡慕 技能 ，

朋友们通过练习某些令人羡慕的技能，

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ə'pɑːt] — [ə; eɪ] [waɪd] [wuːnd] , [maɪnd][frɒm; frəm][maɪnd] ! —
Were torn apart — a wide wound , mind from mind ! —
是 撕裂 除 — 一个 宽的 伤口 ， 头脑 从 头脑 ！ —

我们被撕裂了——一道巨大的伤口，心灵彻底分离！

[ʃiː; ʃi][dɪd][ju'naɪt] [ə'gen] [wɪð] ['vɪʒnz] [klɪə(r)]
She did unite again with visions clear
她 做过 团结 再次 和 愿景 清除

她再次与人融合，并拥有了清晰的愿景。

[ɒv; əv] [diːp] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [truːθ] [sɪn'sɪə(r)] . - .
Of deep affection and of truth sincere . 80 .
的 深的 感情 和 的 真相 真诚 . - .

深厚的爱意和真诚的感情。80.

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [præŋks] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] _ -
These were the pranks she played among the cities _ 665
这些 是 这 恶作剧 她 玩 之中 这 城市 _ -

这是她在各个城市间玩的恶作剧 _665

[ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tuː; tə] [spraɪts]
Of mortal men , and what she did to Sprites
的 凡人 男人 , 和 什么 她 做过 到 精灵

凡人，以及她对精灵所做的一切

[ænd; ənd] [gɒdz] , [in'tæŋgl] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['diti]
And Gods , entangling them in her sweet ditties
和 神 , 纠缠 他们 在 她 甜的 小调

诸神啊，用她甜美的歌谣将他们缠绕在一起

[tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['sʌt(ə)l] [slaɪt] ,
To do her will , and show their subtle sleights ,
到 做 她 将要 , 和 展示 他们的 微妙的 手法 ,

为了遵从她的意愿，并展现他们微妙的诡计，

[ai] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
I will declare another time ; for it is
我 将要 宣布 其他 时间 ; 为了 它 是

我另择时间宣布；因为

[ə; eɪ] [teɪl] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪəd] ['wɪntə(r)] [naɪts] _ -
A tale more fit for the weird winter nights _ 670
一个 故事 更多的 合身 为了 这 诡异的 冬天 夜晚 _ -

更适合诡异冬夜的故事 _670

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['geərɪʃ] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [wen] [wiː; wi]
Than for these garish summer days , when we
比 为了 这些 扎眼 夏天 天 , 什么时候 我们

而不是这些艳丽的夏日，当我们

['skeəsli] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] .
Scarcely believe much more than we can see .
几乎 相信 很多 更多的 比 我们 能 看 .

我们很难相信自己看不到的东西。

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['ætləs] , [baɪ] ['pɜːrsi] [bɪʃ] ['ʃeli]
End of Project Gutenberg's The Witch of Atlas , by Percy Bysshe Shelley
结尾 的 项目 古腾堡的 这 巫婆 的 阿特拉斯 , 经过 珀西 拜希 雪莱

古腾堡计划版《阿特拉斯的女巫》（珀西·比希·雪莱著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神